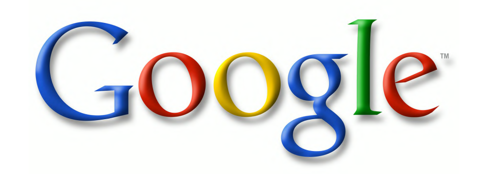
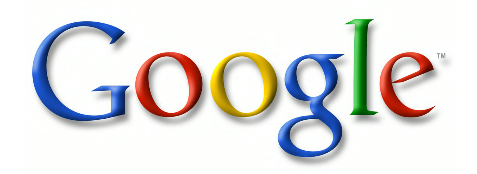
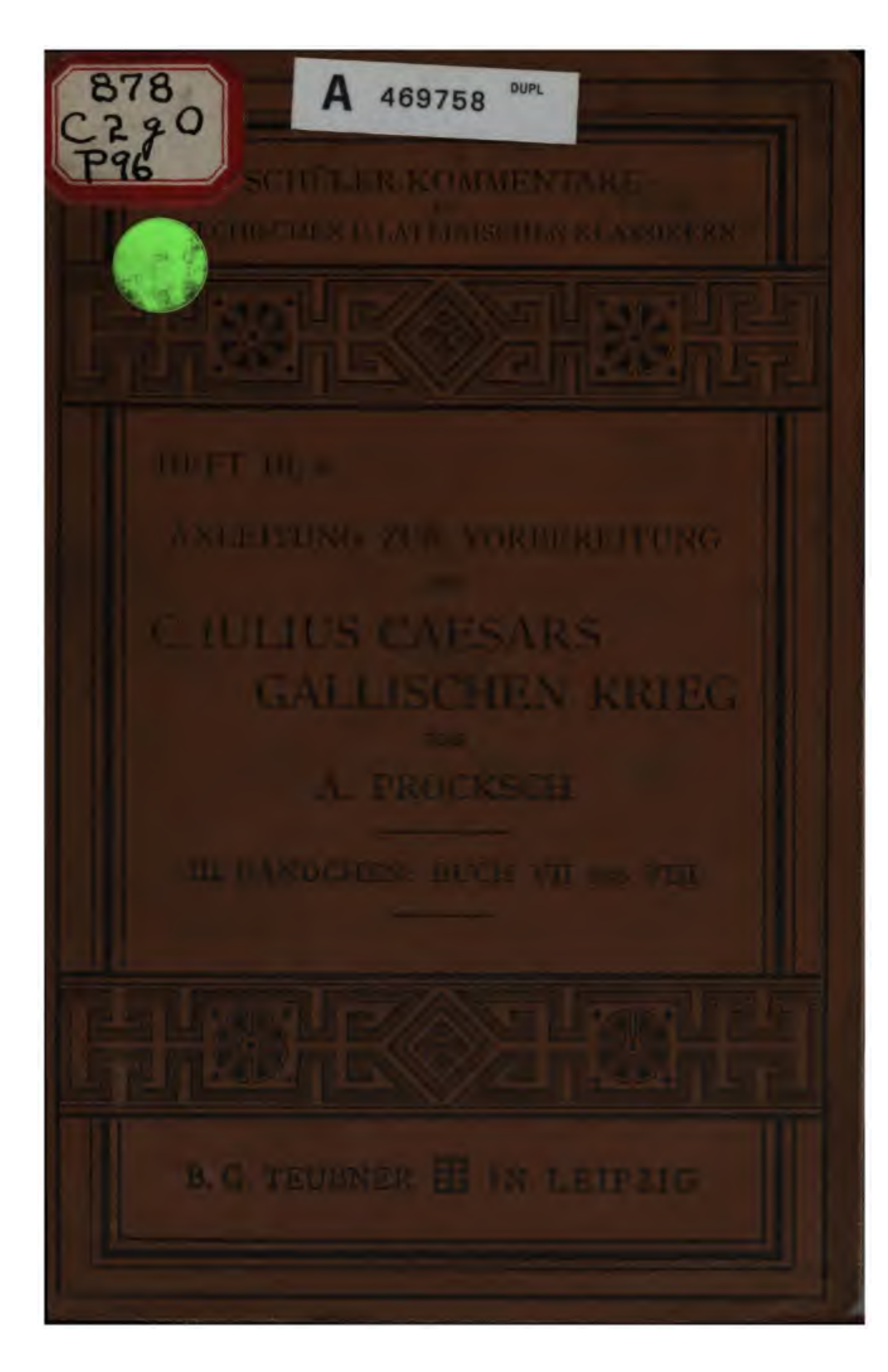



Google



878
C2g0
P96
A 469758
DUPL
SCHÜLERKOMMENTARE
ANLEITUNG ZUR VORBEREITUNG
C. IULIUS CAESARS
GALLISCHEN KRIEG
A. PROCKSCH
BUCH VII
B. G. TEUBNER IN LEIPZIG

Schüler-Kommentare
zu griechischen und lateinischen Klassikern
im Anschluß an die Teubnerschen Textausgaben.

Um den Wünschen vieler Lehrer zu genügen, welche beim Unterricht
in der … ller dulden,
zur hä… Kommentar
wünsch… kommentare
erschie… ehr billigen
Ausga… ıtlich wohl=
feile k…

A…

Anleit… r. F. Otto
S… ı Dresden.
[…

FLECKEISEN.

A… Prof. Dr.
bı… s in Alten=

ıb 4 Plänen.

.ibro octavo.
m antiquam

si… ıs Siebeli-
ge… Leinwand

elisianus.

G… Schirmer,
[… I und II.

V. [IV u.
81 S.] 8. In Leinwand gebunden 80 Pf.
Xenophontis expeditio Cyri, rec. A. Hug. Ed. min. geh. 75 Pf.

Homers Odyssee von C. Hentze. 4 Bändchen.
8. In Leinwand geb. jedes *M* —.80.

I. Bändchen: Gesang I—VI. [VI u. 120 S.]
II. — Gesang VII—XII … 116 S.]
III. — … S.]
IV. … S.]
Home… d. V cur. Hentze. 2 partes.
[Pa… h. 1 Mk. 50 Pf.
… min. geh. 1 Mk. 50 Pf.

…G. Teubner in Leipzig.

Zu Julius Caesar
aus dem Verlage von B. G. Teubner in Leipzig.

Textausgaben.

Caesaris, C. Iuli, commentarii cum A. Hirti aliorumque supplementis. Recognovit BERNARDUS DINTER. [VIII, 193, 123 u. 311 S.] 8. M. 1.50.

——— belli Gallici libri VII cum A. Hirti libro octavo. In usum scholarum iterum recognovit, adiecit Galliam antiquam tabula descriptam BERNARDUS DINTER. [XVI u. 253 S. mit einer Karte.] 8. geh. M. —.75.

——— ——— Rec. B. KÜBLER. Editio minor. (Mit 1 Karte.) [237 S.] 8. geh. M. —.75.

——— ——— ——— Editio maior. [CXXX u. 237 S.] 8. geh. M. 1.20.

——— belli civilis libri III. In usum scholarum iterum recognovit BERNARDUS DINTER. [VI u. 207 S.] 8. geh. M. —.60.

Schulausgabe mit deutschen Anmerkungen.

——— belli Gallici libri VII und A. Hirtii liber VIII. Für den Schulgebrauch erklärt von Dr. ALBERT DOBERENZ. Neunte völlig umgearbeitete und mit einem kritischen Anhang versehene Auflage besorgt von Professor Dr. GOTTLOB BERNHARD DINTER. 3 Hefte. gr. 8. geh.

I. Heft: Buch I—III. Mit Einleitung und einer Karte von Gallien. [XIV u. 126 S.] 1890. M. —.90.
II. — Buch IV—VI. [II u. 130 S.] 1890. M. —.75.
III. — Buch VII. VIII. [VI u. 216 S.] 1892. M. —.90.

——— commentarii de bello civili libri tres. Für den Schulgebrauch erklärt von Dr. ALBERT DOBERENZ. Fünfte Auflage besorgt von Dr. G. BERNHARD DINTER. [XII u. 308 S. mit einer Karte.] gr. 8. 1884. geh. M. 2.40.

Schulwörterbuch zu Caesar mit besonderer Berücksichtigung der Phraseologie von Dr. HEINRICH EBELING. Vierte Auflage, besorgt von Dr. RUDOLF SCHNEIDER, Oberlehrer am Königstädtischen Gymnasium zu Berlin. [112 S.] gr. 8. 1892. geh. M. 1.—

Die Ausdrücke und Redensarten aus Ciceros Pompejana und den vier Catilinarischen Reden, sowie Cäsars „commentarii de bello Gallico“ für Primaner zusammengestellt von Wilhelm Schleusner, Oberlehrer am Gymnasium zu Barmen. [VI u. 39 S.] gr. 8. 1888. kart. M. —.75.

Caesars Rheinbrücken philologisch, militärisch und technisch untersucht von AUGUST COHAUSEN. Mit 52 in den Text gedruckten Holzschnitten. [56 S.] gr. 8. 1867. geh. M. 1.60.

Lexicon Caesarianum composuerunt RUDOLFUS MENGE et SIGMUNDUS PREUSS. [VIII u. 1428 Sp.] Lex. 8. 1890. geh. M. 18.—

Verlag von **B. G. Teubner** in Leipzig.

Schul-Wörterbücher der klassischen Sprachen.

Griechisches Schulwörterbuch. Von G. E. Benseler und K. Schenkl. 2 Bände. gr. Lex.-8.

I. Griechisch-Deutsch. Von G. E. Benseler. 9. Aufl. von Georg Autenrieth. 1891. geh. 6 ℳ 75 ₰.

II. Deutsch-Griechisch. Von K. Schenkl. 4. Aufl. 1884. geh. 9 ℳ

Lateinisches Schulwörterbuch. Von F. A. Heinichen. 2 Bände. gr. Lex.-8.

I. Lateinisch-Deutsch. 5. Aufl. von A. Draeger. 1887. geh. 6 ℳ

II. Deutsch-Lateinisch. 4. Aufl. von A. Draeger. 1883. geh. 5 ℳ

Wörterbuch zu den Homerischen Gedichten. Für Schüler bearbeitet von Georg Autenrieth. Mit vielen Holzschnitten und zwei Karten. Siebente verbesserte Auflage. gr. 8. 1893. geh. 3 ℳ

Wörterbuch zu Xenophons Anabasis. Von F. Vollbrecht. Mit 78 Holzschnitten, 3 lith. Tafeln und 1 Karte. 7. Aufl. gr. 8. 1891. geh. 1 ℳ 80 ₰.

Wörterbuch zu Xenophons Hellenica mit besonderer Rücksicht auf Sprachgebrauch und Phraseologie. Für den Schulgebrauch bearbeitet von K. Thiemann. Dritte Auflage. gr. 8. 1893. geh. 1 ℳ 50 ₰.

Schulwörterbuch zu C. J. Cäsar mit besonderer Berücksichtigung der Phraseologie von Dr. H. Ebeling. Vierte Auflage, bearbeitet von R. Schneider. gr. 8. 1892. geh. 1 ℳ

Wörterbuch zu den Lebensbeschreibungen des Cornelius Nepos. Für den Schulgebrauch herausgegeben von H. Haacke. 12. Aufl. 8. 1893. geh. 1 ℳ Mit dem Texte des Nepos 1 ℳ 20 ₰.

Nepos-Vokabular von E. Schaefer. Neuauflage besorgt von E. Ortmann. 3 Teile. kart. je 40 ₰.

I. Teil. 4 Aufl. 1893. II. Teil. 2. Aufl. 1892. III. Teil. 2. Aufl. 1892.

Wörterbuch zu Ovids Metamorphosen. Von J. Siebelis. Fünfte Auflage, besorgt von Fr. Polle. gr. 8. 1893. geh. 2 ℳ 70 ₰.

Wörterbuch zu den Fabeln des Phädrus. Für den Schulgebrauch herausgegeben von A. Schaubach. 3. Aufl. 8. 1888. geh. 60 ₰. Mit dem Texte des Phädrus 90 ₰.

Wörterbuch zu Siebelis' tirocinium poeticum. Von A. Schaubach. 9. Aufl. gr. 8. 1891. geh. 45 ₰.

Schüler-Kommentare

zu

Griechischen und Lateinischen Klassikern

im Anschluß an die

Teubnerschen Textausgaben.

Heft III, 3:

C. Julius Cäsars Gallischer Krieg

von

Prof. Dr. A. Procksch,

Direktor des Herzogl. Friedrichsgymnasiums in Altenburg.

Drittes Bändchen: Buch VII und VIII.



Leipzig,

Druck und Verlag von B. G. Teubner.

1893.

Anleitung zur Vorbereitung

auf

C. Julius Cäsars

Gallischen Krieg

von

Prof. Dr. A. Procksch,
Direktor des Herzogl. Friedrichsgymnasiums in Altenburg.

Drittes Bändchen: Buch VII und VIII.

Mit 3 Abbildungen und 4 Plänen.



Leipzig,
Druck und Verlag von B. G. Teubner.
1893.

Vorwort.

Wenn das vorliegende letzte Heft des Cäsarkommentars teilweise wieder ausführlicher ist als das zweite, so wird dies gerechtfertigt erscheinen durch die zahlreichen Beschreibungen, die eingehendere Erläuterungen für das Verständnis nötig machten; im übrigen aber wird man finden, daß die Bearbeitung mit den ersten Heften gleichartig ist. Nur sind für die Beschreibung der gallischen Mauer, sowie für die Belagerungen von Avaricum, Gergovia, Alesia und Uxellodunum und für die Belagerungsarbeiten bei Alesia und Uxellodunum Skizzen gezeichnet worden, die Herr Victor Pommer hier nach den vorhandenen Hilfsmitteln von Kampen, Rheinhard, besonders aber nach dem Atlas von Napoleon herzustellen die Gefälligkeit gehabt hat und die das Verständnis der betreffenden Abschnitte fördern werden. — Die Verweisungen auf Stellen in den Büchern I—VI sind nicht grundsätzlich vermieden, aber immer so eingerichtet, daß sie dem Schüler auch ohne Kommentar verständlich sind.

Endlich habe ich noch die angenehme Pflicht, Herrn Eduard Wolff in Frankfurt a. M. für die freundliche Besprechung des zweiten Heftes dieses Kommentars in der Wochenschrift für klassische Philologie meinen verbindlichsten Dank auszusprechen.

Altenburg, den 30. Juni 1893.

Der Verfasser.

Siebentes Buch.

Jahr 52 v. Chr. G.

I. Ausbruch des Aufstandes von ganz Gallien. Vercingetorix. c. I—V.

1. Quieta Gallia: vgl. II, 35, 1 (omni) Gallia pacata. — 1
de Clodii caede: P. Clodius wurde am 20. Januar 52 v. Chr.
von T. Annius Milo ermordet. — certior factus: beachte, daß
nicht der *Acc. c. Inf.*, sondern ut folgt. — iuniores sind die im
kriegspflichtigen Alter, vom 17. bis zum 46. Lebensjahre, Stehenden.
— omnes: sonst wurden nur so viel ausgehoben, als man für einen
bestimmten Zweck brauchte. — coniurarent (= *una* iurarent):
sonst leistete jeder einzelne den Fahneneid, damals aber das ganze
Aufgebot. — instituit hier = coepit. — 2. Eae res 'die Kunde 2
von ..'; quod res poscere videbatur 'die Sachlage'. — rumoribus ist *Abl. instrum.* — urbano motu: übersetze das Adjektivum
adverbial; urbs (Hauptstadt) hier = Roma. — 3. qui .. dolerent: 3
welche Bedeutung hat das Relativum mit dem Konjunktiv? vgl. V, 4, 4
quia iam ante inimico in nos animo fuisset; 33, 2 qui cogitasset. — de bello: dasselbe wie III, 10, 2 rebellio. — 4. silvestribus locis ist nicht mit queruntur zu verbinden. — de Acconis 4
morte: vgl. VI, 44, 2. — 5. hunc casum: was ist damit gemeint? 5
— deposcunt, qui .. faciant = 'auffordern zu' mit Inf. — periculo derselbe Ablativ wie VI, 44, 1 damno; capitis periculo übersetze durch ein Wort. — 6. rationem esse habendam: worauf 6
Rücksicht oder Bedacht zu nehmen sei, ist wie ausgedrückt? — eorum:
wessen? welches Pronomen erwartet man dafür? — 7. (sine) praesidio 'Bedeckung'. — 8. praestare .. quam wie I, 17, 3; im 7 8
Deutschen oft persönlich = 'vorziehen, lieber wollen'. — quam
acceperint übersetze adjektivisch.

2 **1.** agitatis: agitare ist stärker als agere = vehementer agere
('verhandeln'). — nullum periculum recusare = omne periculum
suscipere. — Ist principes hier Adjektiv oder Substantiv? vgl.
I, 12, 6 ea (pars) princeps poenas persolvit. — Was heißt
2 bellum facere? vgl. V, 28, 1. — **2.** ne res efferatur eigentlich:
wenn sie verhindern wollten, daß ..; übersetze adverbial 'vor Verrat'.
— ut .. sanciatur ist Objektssatz zu petunt, ne .. deserantur
Subjektssatz zu sanciatur. iure iurando sancire steht wie I, 30, 5;
ähnlich ius iurandum et fidem dare I, 3, 8; iure iurando ac
fide ist Hendiadyoin (eidliches Versprechen). — quo .. continetur
('ist enthalten') übersetze als Parenthese. — caerimonia 'religiöse
Handlung'.

3 **1.** Worauf bezieht sich ea dies? beachte das Femininum.
— Cenabum: das heutige Orléans. — negotiandi causa: diese
negotia bestanden in Geldgeschäften, Erhebung von Zöllen, und
Ein= und Verkauf von Waren. — consistere hier 'sich (dauernd)
2 niederlassen'. — **2.** ubi .. incidit: welches Tempus? vgl. VI, 28, 7
ubi quis .. dixit, .. consurgunt. Kann quae hier Relativum
3 sein? — **3.** clamor 'Zuruf'.

4 **1.** ibi: d. i. wo? — Arvernus: die Arverner wohnten an der
oberen Loire (heute Auvergne). Beachte im folgenden die kurzen
2 Sätze, die historischen Präsentia und Asyndeta. — **2.** hanc gieb
3 durch ein temporales Adverbium wieder. — **3.** non destitit: wovon?
— atque nach einem negativen Satze 'sondern'; vgl. IV, 35, 2 impetum ferre non potuerunt ac terga verterunt. — (quoscunque)
5 adit übersetze reflexiv. — **5.** quoque versus wie III, 23, 1. —
6 7 **6.** sibi adiungit übersetze phraseologisch mit 'wissen'. — **7.** qua
8 potestate: das oben erwähnte imperium. — **8.** Was heißt quod
ante tempus? — efficere 'aufbringen'. — equitatui studet: vgl.
9 VI, 22, 1 agri culturae non student. — **9.** magnitudine supplicii übersetze durch ein Adjektivum. — cogit: cogere hier 'einen
10 Druck ausüben auf'. — **10.** necat .. remittit: die Objekte ergänze aus maiore .. delicto (= si qui .. commiserunt) und
leviore de causa (= si qui levius peccaverunt).

5 **1.** Cadurcum .. in Rutenos: die Cadurker und Rutenen
wohnten an der obern Garonne, südwestlich von den Arvernern,
2 die Biturigen an der mittlern Loire (s. die Karte). — **2.** adventu:

welche Bedeutung hat hier der Ablativ? — quorum erant in fide: wie VI, 4, 2. — 3. de consilio 'zufolge, auf ..'. — 4. neque 3 4
ausi: hoc dixit neque erubuit heißt: er sagte dies ohne zu erröten. — 5. quibus .. fuisse: id consilii ei est 'er hat den 5
Plan'. — si flumen transisissent übersetze durch eine adverbiale Bestimmung, um den Subjektswechsel zu vermeiden; bei circumsisterent verwende wegen der zwei Subjekte 'lassen'. — 6. eane 6
.. an .. fecerint: indirekte Doppelfrage, die vor dem regierenden Satze steht. — quod .. constat setze im Deutschen ans Ende.

II. Cäsars Rückkehr in die Provinz. Eröffnung des Feldzuges. Eroberung von Vellaunodunum, Cenabum, Noviodunum. c. VI—XIII.

1. urbanas res .. pervenisse: durch die Ermordung des Clo- 6
dius (1, 1) waren in Rom (urbanas; vgl. 1, 2) Unruhen entstanden, die Pompejus durch entschiedenes Auftreten niederhielt, wodurch er einen erträglicheren Zustand herbeiführte. — 2. magna difficultate 2
afficiebatur: da ein Fragesatz folgt, übersetze 'er sah sich vor die schwierige Frage gestellt'. — 3. proelio dimicare wie V, 16, 2; 3
welches phraseologische Verbum wird hier zu verwenden sein? — Wozu steht ipse im Gegensatz? — eo tempore: wie würde es in direkter Rede heißen? — committi: welches phraseologische Verbum ist hier zu verwenden? vgl. I, 6, 2 Rhodanus vado transitur.

1. Nitiobroges: sie wohnten westlich, die Gabaler östlich von 7
den Rutenen am Oltis; s. Karte. — 2. in provinciam (vgl. I, 1, 3): 2
nach welchem Teile derselben, giebt Narbonem versus an. — 3. om- 3
nibus: d. i. omnibus reliquis; Subjekt zu antevertendum *esse* ist der Satz ut .. proficisceretur; übersetze diesen substantivisch. —
4. Auf in Rutenis .. Narbonem (s. Karte) bezieht sich quae loca. 4
— in Helvios: zwischen mons Cevenna und flumen Rhodanus.

1. praesidia sind die 7, 4 erwähnten. — 2. durissimo tem- 8 1 2
pore anni giebt den Grund für den folgenden Ablativ an, wie § 1 his rebus comparatis das Mittel für represso .. remoto und nachher discussa .. patefactis für pervenit. — iter impediebat = itineri impedimento erat. — sex .. pedum: was für ein Genetiv? im Deutschen setze einen Relativsatz. — 3. quod .. pa- 3

tuerant: wofür giebt dies den Grund an? — singulari homini:
4 wie IV, 26, 2 aliquos singulares. — **4.** haec fama: vgl. V, 4, 4
hic dolor der Schmerz darüber. — ad Vercingetorigem: wo
dieser stand, zeigt 5, 1. — circumsistunt atque obsecrant wie
VI, 9, 7 petunt atque orant 'inständig bitten'. — ut .. consulat .. diripiantur: vermeide im Deutschen den Subjektswechsel.
— suis fortunis: auf wen sich das Possessivum bezieht, zeigt diripiantur. — bellum translatum: transferre 'verlegen'; wie ist dann
ad se zu übersetzen?

9 **1.** biduum: in biduum liegt wie oft bei Zahlwörtern eine
Einschränkung; wir setzen ein Wort dazu; vgl. I, 44, 1 pauca respondit. — usu ventura = eventura. — opinione praeceperat: im Deutschen ein Wort. — per causam: nämlich quam
simulabat; wie ist es also zu übersetzen? per causam steht immer
vor einem unwahren Grunde; ebenso I, 42, 5 causa interposita. —
2 **2.** daturum se operam: wovon abhängig? — longius triduo:
wie IV, 1, 7 longius anno (diutius 'länger' hat bei Cäsar nie
4 quam oder *Abl. compar.* bei sich). — **4.** recentem ist nicht Attribut,
sondern Prädikat. — diurno, nocturno: im Deutschen Adverbia. —
in Lingones: im Quellgebiet der Sequana und Matrona; s. Karte.
ubi .. hiemabant: vgl. VI, 44, 3. — si quid .. de sua salute
.. consilii: er fürchtete also von ihnen einen Anschlag auf sein
6 Leben. — **6.** Gorgobinam: am Liger. — quos .. attribuerat, als
ein unterworfenes und zinspflichtiges Volk; zur Sache vgl. I, 28, 5.
— Helvetico proelio wie III, 5, 2 Nervico proelio. — collocaverat wie I, 28, 5; wie heißt es dagegen an der zitierten Stelle
für attribuerat?

10 **1.** In difficultatem ad .. afferebat liegt zugleich der Begriff
der Furcht, von dem die beiden Sätze mit ne abhängen ('da er
fürchten mußte ..'). Welche Stellung bekommen im Deutschen die
Kondizionalsätze? — stipendiariis Aeduorum: vgl. 9, 6. — expugnatis: expugnare heißt eigentlich 'erstürmen'; was tritt also
als Objekt dazu? — in eo: d. i. in Caesare. — educeret: wo
steht das Objekt? — ab re frumentaria 'von seiten'. — duris
(= difficilibus) subvectionibus: wovon abhängig? also was für
2 ein Ablativ? — **2.** Praestare: direkt praestat. — voluntates: im
3 *Deutschen Singular.* — **3.** cohortatus .. de supportando commeatu

(wie III, 3, 2): was folgt gewöhnlich auf cohortari? — qui ..
doceant: was ist als Objekt zu ergänzen? — 4. Agedinci: 4
s. VI, 44, 3.

1. ne .. relinqueret: Finalsätze kann man häufig durch Kausal- 11
sätze mit 'wollen' oder 'fürchten' übersetzen. — post se: wie sagen
wir? — expeditiore übersetze als Prädikat. — 2. missis .. legatis 2
de: vgl. 10, 3 cohortatus de. — 3. qui conficeret: welche Be- 3
deutung hat hier das Relativum? vgl. 1, 3. conficere hier 'zu-
sammenbringen oder stellen'. — iter faceret: wohin er wollte, zeigt
10, 4. — Cenabum Carnutum (s. 3, 1): vgl. VI, 3, 4 Lutetia
Parisiorum. — 4. ductum iri: ducere hat hier dieselbe Be- 4
deutung wie in der Phrase bellum ducere I, 38, 4. — 5. 6. Zer- 5 6
lege die Periode Castris .. iubet, Einschnitt bei imperat; was
fällt hinter imperat dann weg? — 5. Castris positis übersetze im 5
Deutschen aktivisch; exclusus: drücke den Gegensatz aus. — diei
tempore: im Deutschen ein Wort. — in posterum: was ist zu
ergänzen? — imperat: d. i. exponit eaque fieri imperat. —
6. oppidum .. contingebat: vgl. VI, 29, 2 ripas contingebat (andere 6
Lesart: continebat). — excubare 'biwakieren'. — 7. silentio 7
Abl. modi (daneben cum silentio). — 8. quas expeditas (vgl. 8
I, 49, 3) esse iusserat: d. i. quas in armis excubare iusserat, § 6.
— perpaucis desideratis, quin ist soviel als neque multum ab-
erat quin. — 9. exercitum Ligerem traducit atque .. pervenit: 9
auf welcher Seite lag also Cenabum? Verfolge den Marsch Cäsars
auf der Karte.

1. oppugnatione: welcher Stadt? vgl. 9, 6. — 2. Ille: wer 12
ist gemeint? — 3. ut .. consuleret (= parceret) übersetze durch 3
zwei Substantiva. — ut .. conficeret: der abhängige Satz steht vor
dem regierenden. — 4. Parte .. tradita cum u. s. w.: übersetze die 4
beiden Zeitangaben gleichmäßig (wie I, 19, 1). — qui .. conqui-
rerent: wie 11, 3 qui conficeret. — visus est hier wie IV, 28, 2;
welches Aktivum entspricht im folgenden Paragraph diesem Passivum?
— 5. in spem .. venerunt: dieselbe Phrase I, 18, 9. — murum com- 5
plere: nämlich militibus; wie ist es also zu übersetzen? — 6. centu- 6
riones in oppido = qui erant in oppido; s. § 4. — ex significa-
tione Gallorum: d. i. aus dem, was die Gallier zu erkennen gaben,
nämlich durch Gebärden; kurz: 'aus dem Gebaren'. — novi ..

consilii: vgl. 9, 4. — suosque omnes incolumes receperunt = effecerunt, ut sui .. se reciperent; welcher Kasus ist omnes incolumes?

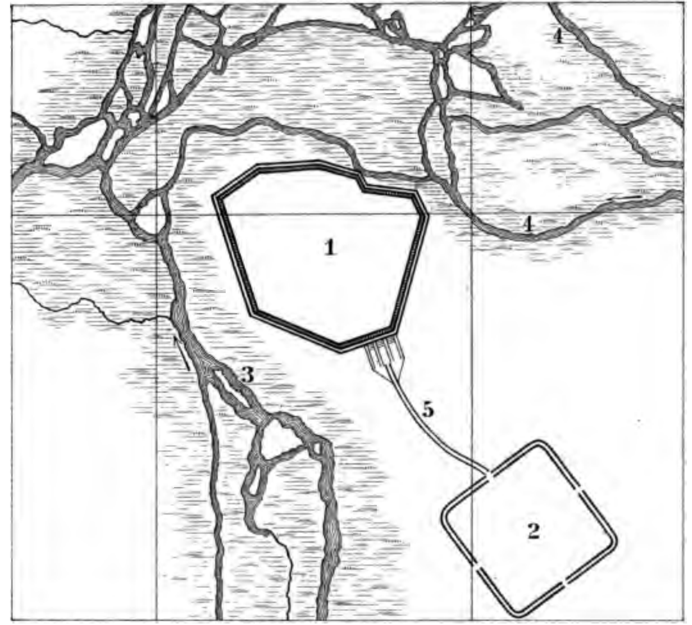
13 **1.** educi: verwende im Deutschen ein intransitives Verbum.
— instituerat: (instituere mit Inf. = Vorbereitung, Einrichtung
2 treffen für ..) hier fast = consueverat. — **2.** quorum opera wie
3 V, 25, 4 = per quos oder quibus auctoribus. — **3.** quod erat
bleibt unübersetzt. — Zu agri (wovon abhängig?) gehört ebenfalls Biturigum: 'ihr Gebiet'; wovon hängt fertilissima regione ab? — eo oppido recepto: was drückt re- aus?

III. Belagerung und Eroberung von Avaricum. c. XIV—XXXI.

14 **1.** continuis 'Schlag auf Schlag folgend'; von der Belagerung
von Vellaunodunum bis zur Einnahme von Noviodunum mochten
8—10 Tage vergangen sein; vgl. 11, 1. 5. 9; 12, 2—13, 2. —
2 3 4 **2.** alia .. atque wie III, 28, 1. — **3.** ipsi: wer? — **4.** di-
5 spersos: prädikativ, wie 9, 4 recentem. — **5.** salutis causa und
rei familiaris commoda sind Gegensätze; rei familiaris commoda
hier soviel wie privata commoda; was heißt also salus? — vicos
atque aedificia: vgl. I, 5, 2. — videantur wie V, 33, 1; was ist
6 Subjekt? — **6.** ipsis: wer ist damit gemeint? — quorum .. ge-
ratur: wohin ist dieser Relativsatz im Deutschen zu stellen? —
7 **7.** laturos .. processuros: was für Hilfsverba sind im Deutschen
anzuwenden? vgl. 6, 3 committi. — magno periculo 'nur ..'. —
8 **8.** neque interesse 'es sei einerlei (gleichgültig)'; -ne .. -ne:
was steht im 2. Gliede der Doppelfrage gewöhnlich? — ipsos: setze
9 das Nomen dazu. — **9.** quae non .. sint ist beschränkend 'soweit
sie nicht ..'. — neu .. neu seltener Ausdruck für ne aut .. aut.
— Romanis proposita: eigentlich: hingestellt, d. i. hier soviel als
10 'einladend' ad ... — **10.** aestimare: ergänze den Subjektsakkusativ.
— liberos .. interfici ist Erklärung von illa: 'wenn ..'. — sit
necesse: necesse est bezeichnet die unbedingte, unvermeidliche
Notwendigkeit. — victis: d. i. ipsis, si sint victi.

15 **1.** Omnium consensu wie 4, 6. — amplius XX: nach welchen
2 Komparativen kann quam vor Zahlen wegbleiben? — **2.** incendia
wie V, 48, 10 = incensa aedificia. — explorata (victoria): wie

I. Plan von Avaricum (VII, 17-28).



1. *Avaricum*. 2. *castra Romana* (c. 17, 1). 3. *Auron-Fluss*. 4. *Yèvre-Fluss*.
5. *agger Romanorum* (c. 24, 1).

V, 43, 3 'gesichert'; koordiniere diesen *Abl. abs.* mit recuperaturos.
— **3.** incendi .. an defendi: welches Fragewort steht gewöhnlich 3
im ersten Gliede der Doppelfrage? s. 5, 6. — **4.** quae .. sit: vgl. 4
13, 3 quod erat. — **5.** suis manibus ist stärker als manibus suis. 5
— defensuros: verwende dasselbe Hilfsverbum, wie 14, 7 bei laturos.
— quod habeat: ergänze das Subjekt. — unum: vgl. 9, 1 zu
biduum. — et perangustum = et eum p.; vgl. V, 1, 2 atque id.
— **6.** datur .. venia wie VI, 4, 3. — concedente: concedere über- 6
setze hier 'sich zum Nachgeben bestimmen lassen'.

1. locum .. deligit: entweder nordwestlich oder südlich von Ava- 16
ricum. — longe milia wie V, 47, 5. — **2.** certi exploratores sind 2
'regelmäßige Patrouillen'. — singula diei tempora: d. i. 'Stunden'.
— quid fieri vellet: verwende 'sollen'. — **3.** pabulationes fru- 3
mentationesque 'Entsendungen nach ..'. — Was bezeichnen die
Imperfekta cognoscebat .. observabat bis occurrebatur? — ne-
cessaria (vgl. 14, 9 zu necesse est) verbinde nicht mit longius. —
ratione providere 'voraus berechnen'. — ut = 'dadurch, daß'
oder 'indem'.

1. intermissa: unterbrochen, d. i. hier 'frei geblieben oder 17
nicht umgeben'. — supra: 15, 5. — circumvallare: was ist Objekt?
übersetze substantivisch. — **2.** non destitit übersetze durch ein Ad- 2
verbium. — nullo studio: welche Präposition ist anzuwenden?
vgl. V, 29, 6 nullo periculo. — non magnis facultatibus: was
für ein Ablativ? vgl. 10, 1 duris subvectionibus. — **3.** affecto 3
exercitu: durch was für einen Vordersatz ist dies, wie tamen im
Hauptsatz zeigt, auszudrücken? Die dazu gehörigen kausalen Abla-
tive tenuitate, indiligentia, incendiis gieb durch Sätze wieder. —
usque eo, ut bezieht sich auf Summa .. exercitu. — famem
sustentarent: wir reden vom Stillen des Hungers. — indigna:
im Deutschen Relativsatz; vgl. 8, 2 sex .. pedum. — **4.** Quin etiam 4
wie I, 17, 4. — Caesar cum .. diceret .. petebant: welches ist
die gewöhnliche Stellung des Subjekts? — Wie übersetzt man
acerbe fero inopiam? — dimissurum oppugnationem: wie heißt
es dafür 12, 1 und unten § 6? — **5.** illo imperante: was setzen 5
wir statt des Partizips? — meruisse (ergänze stipendia): wie
kann man stipendia merere mit einem Wort übersetzen? — ut ..
acciperent .. discederent: welches Tempus steht im Deutschen?

6 — 6. hoc wird näher bestimmt durch si .. reliquissent. — igno-
7 miniae loco: wie V, 5, 4 obsidum loco. — 7. praestare (vgl.
10, 2) .. parentarent: was erwarten wir nach 1, 8 statt des Kon-
junktivs? — acerbitates ist Anspielung auf § 4 si acerbius ..
ferrent.

18 1. expeditis .. consuessent: diese Kampfesweise ist ausführlich
geschildert I, 48, 5—7; consuessent übersetze mit einem Adverbium;
vgl. 17, 2 adhortari non destitit; I, 7, 1 maturat proficisci;
2 II, 25, 1 subeuntes non intermittere. — 2. profectus .. per-
3 venit: wer ist Subjekt? vgl. den Anfang von § 3. — 3. in artiores
4 silvas 'tiefer in ..'; vgl. 9, 4 diurno, nocturno. — 4. (sarcinas)
conferre 'ab- und auf einen Haufen zusammenlegen'; arma ex-
pedire 'sich schlagfertig machen'.

19 1. Collis: der 18, 3 genannte locus editus atque apertus. —
difficilis wird durch atque impeditus näher bestimmt; vgl. V, 19, 1.
2 — 2. Hoc colle: was für ein Ablativ? vgl. II, 11, 2 castris con-
tinuit. — generatim steht wie I, 51, 2 (in civitates wäre eine
Umschreibung davon). — saltus hier 'Übergänge'. — obtinebant
= occupata habebant; wir sagen 'beherrschen'. — sic animo
parati: wir 'dazu'; was entspricht sic? — haesitantes (nämlich
3 Romanos): 'wenn sie fest stäken'. — 3. ut (d. i. ita, ut) .. cogno-
sceret verwandle in Hauptsätze. — propinquitatem loci: d. i. 'die
geringe Entfernung'. — Mars ist hier das Kriegsglück, daher aequo
Marte dimicare = aequis condicionibus dimicare. — inani
simulatione sese ostentare 'mit nichtiger Verstellung prahlen';
ihr Mut war nicht recht, sondern stützte sich nur auf ihre gedeckte
4 Stellung. — 4. quanto detrimento et .. morte sind *Abl. pretii*
und geben den Preis an, wieviel der Sieg kosten (constare) müsse.
5 — morte: im Deutschen 'Leben'. — 5. quos: welche Person in direkter
Rede? — pro sua laude: cuius? — recusent wie 2, 1. — sua
salute bezieht sich auf das vorhergehende pro sua laude: das
6 Wohl des Feldherrn beruht auf seinem Ruhme. — 6. reliqua ziehe
in den Relativsatz und übersetze es mit 'sonst'. — Der Relativsatz
quae .. pertinebant kann substantivisch übersetzt werden.

20 1. Vercingetorix etc.: im Deutschen bilde aus § 1—4 zwei
Perioden; was wird dann in der ersten Hauptsatz? — castra ..
movisset: vgl. 18, 1. — tantas copias: was heißt magnae

copiae? — quod reliquisset bezieht sich wie eius discessu auf 18, 1
ipsum .. profectum. — tanta opportunitate et celeritate übersetze
mit verschiedenen Präpositionen. — 2. regnum wie I, 2, 1. — 2
3. Quod hier wie I, 13, 5. — factum: ergänze hoc esse, zu per- 3
suasum erg. sibi esse. — ipsa munitione = ipsa natura munitus.
— 4. operam wie V, 25, 2. — 5. discedentem: adverbial 'beim ..'. 4 5
— (ne) is: nämlich si cui imp. tradidisset. — cui rei: worauf
bezieht sich dies? Der Relativsatz hat kausalen Sinn; vgl. 1, 3. —
animi mollities = 'Schwäche'. — 6. si alicuius indicio wie 6
I, 14, 2; was steht gewöhnlich nach si (und ne)? vgl. 9, 4: si quid
.. consilii. — (indicio) vocati: 'auf .. hin'. — non ausi: wie
ist das Partizip mit der Negation oft zu übersetzen? vgl. 5, 4
neque ausi. — 7. nullum: nullus ist stärker als die einfache Ne- 7
gation; vgl. II, 15, 4. — explorata wie III, 18, 8. — quin etiam
wie 17, 4. — remittere 'zurückgeben'; ergänze Subjekt und Objekt;
zur Sache vgl. 4, 6. — videantur wie V, 51, 3 = sibi videantur
'sie glaubten'; warum fehlt hier sibi? — 8. Haec: beachte die 8
Stellung. — inquit wie V, 30, 2. — 9. exceperat wie III, 5, 3 9
= interceperat. — 10. pronuntiarent: durch welches Hilfs- 10
verbum ist dieser Konjunktiv auszudrücken? vgl. 16, 2 quid vellet.
— adductos 'infolge von'. — exisse, si .. possent: was ist vor
si zu ergänzen? vgl. VI, 29, 4. — 11. nec .. cuiusquam: womit 11
verbinden wir die Negation? — 12. hoc abs te beneficium habeo 12
= hoc tuo beneficio habeo (vgl. § 2) 'das habe ich dir zu ver-
danken'. — cuius opera wie V, 25, 4 = per quem oder quo
auctore. — sine vestro sanguine im Deutschen Satz: 'ohne daß ..'.
— victorem wie II, 24, 2; ex fuga wie VI, 41, 3. — suis finibus:
was für ein Ablativ? vgl. VI, 6, 3.

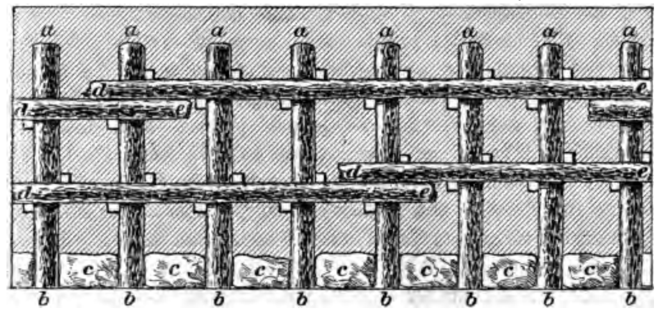
1. Conclamare 'lauten Beifallsruf erheben'. — in ('bei') eo .., 21
cuius: is, qui hier im Sinne von si quis. — ratio hier 'Umsicht'.
— 2. Statuunt, ut .. mittantur: warum folgt hier ut auf sta- 2
tuunt? — delecta: womit verbinden wir diesen Begriff? —
3. Summa victoriae 'die Hauptentscheidung des Sieges', die 3
dann auch ein Anrecht auf dessen Ausnutzung gab. — penes eos
.. constare = in eis (eorum virtute) positam esse, 'ab-
hängen von'.

1. occurrere 'entgegenarbeiten' verlangt im Deutschen ein 22

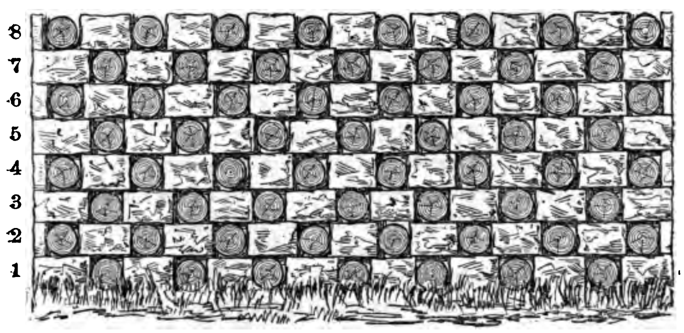
persönliches Subjekt; wie ist daher der Satz zu gestalten? Beachte in diesem Kapitel die Imperfekta. — genus 'Menschenschlag'; sollertia 'Anstelligkeit'; übersetze den *Genet. qualit.* summae sollertiae durch ein Adjektivum. — ab quoque: im Deutschen sagen wir nur
2 'jemand'. — traduntur wie VI, 14, 6. — **2.** falces: sie dienten zum Einreißen der Mauer. — avertere 'auffangen'; was heißt es eigentlich? — destinare, nämlich laqueis, = 'fassen, festhalten'. — tormenta hier 'Winden'. — introrsus = in oppidum. — sub-
3 trahere 'unterwühlen'. — **3.** ex omni parte: welche Präposition setzen wir? — turribus contabulaverant = turribus contabu-
4 latis exstruxerant. — **4.** diurnis: wie 9, 4. — aggeri ignem inferret '.. anlegen'; der Damm bestand also nicht bloß aus Erde, sondern auch aus Flechtwerk und Baumstämmen. — turrium has: die 17, 1 erwähnten zwei Türme; cotidianus agger ist das täglich höher aufgeschüttete Material, aus dem der Damm gebaut wurde;
5 exprimere 'erhöhen'. — **5.** commissis .. malis: mala sind die (senkrechten) Eckbalken der Türme, die sie durch Anfügung neuer Balken verlängern; adaequare altitudinem übersetze 'gleich hoch machen'. — aperti cuniculi sind offene Galerien, die tunnelartig gegen die Stadtmauer führten, um diese einbrechen oder untergraben zu können; 'so lange der Damm die Stadtmauer noch nicht erreicht hatte, waren sie vorn (nach dem Feinde zu) offen'. — materia: 'Stangen oder Balken'.

23 **1.** Trabes: in der Zeichnung a b. derectae 'wagerecht' (andre: 'rechtwinklig, nämlich zur Richtung der Mauer, so daß ihre Richtung von der äußern Seite der Mauer nach innen geht'). — perpetuae 'durchgängig und ununterbrochen (der Längenrichtung der Mauer nach, in longitudinem) neben einander gelegt', also so, daß diese Balken nicht etwa streckenweise ausfielen und dann wieder anfingen, sondern in Zwischenräumen
2 von 2 Fuß rings um die ganze Mauer gingen. — **2.** introrsus 'nach innen zu' (Gegensatz zu in fronte 'an der Außenseite'), jedenfalls durch lange, in der Längenrichtung der Mauer gelegte Balken, mit denen jene trabes durch Klammern verbunden wurden; vgl. § 5 a. E. — multo aggere hier nur: Erde und Steine (vgl. 22, 4); vestiuntur: vestire hier 'überdecken, überkleiden'. — *ea, quae* diximus übersetze adjektivisch (umgekehrt vgl.

17, 3 indigna). — saxis: in der Zeichnung c. — **3.** his collocatis 3
d. i. wenn die erste (unterste) Schicht gelegt ist. — additur, ut = *hoc modo* additur, ut ... — idem illud: idem ist oft durch ein Adverbium wiederzugeben. — neque ist adversativ; die Balken der zweiten Schicht lagen nicht gerade über denen der ersten, so daß sie



IIa. Grundriß einer gallischen Mauer (VII, 23).



IIb. Vorderansicht einer gallischen Mauer.

diese berührt hätten (ut .. contingant), sondern in der Mitte auf den grandia saxa, die der dritten Reihe senkrecht über der ersten und so fort; s. die Zeichnung. — paribus .. contineantur d. i. so, daß die einzelnen Balken, durch gleiche Zwischenräume getrennt, jedesmal durch einen großen Stein fest zusammengehalten werden, so daß sie

4 nicht weichen können. — arte ist Adverbium! — **4.** deinceps d. i.
5 'Schicht auf Schicht'. — **5.** cum .. tum: welcher der beiden Ge-
sichtspunkte ist der wichtigere? vgl. III, 16, 2. — in speciem va-
rietatemque: hinsichtlich des .., d. i. 'um dem Bau ein hübsches
Ansehen zu geben und Abwechselung hineinzubringen'; was be-
zeichnet also hier in? ebenso nachher ad. — ad utilitatem et de-
fensionem ist Hendiadyoin (vgl. 2, 2 iure iurando ac fide): 'erfolg-
reiche Verteidigung'. — alternis .. saxis ist kausaler *Abl. abs.*;
alternis 'regelmäßig abwechselnd'. — rectis lineis 'in geraden
Linien'. — opportunitatem 'Zweckmäßigkeit' oder 'Vorteil'. — de-
fendere ab wie I, 11, 2. — quae .. potest: 'das, durch fort-
laufende, in der Regel (plerumque) 40 Fuß lange Balken (die
wieder unter einander verbunden werden) inwendig befestigt oder
verklammert, weder durch die Mauer gestoßen, noch auseinander- d. i.
herausgerissen werden kann; diese trabes sind in der Zeichnung
mit d e bezeichnet.
24 **1.** tot: laß in der Übersetzung 'so' weg. — impedita op-
pugnatione: beachte, daß im Hauptsatze tamen folgt. — omnia
2 haec: worauf bezieht sich dies? — **2.** consuetudine wie VI, 27, 5.
— excubare: vgl. 11, 6. — ne .. intermitteretur: vgl. I, 26, 5;
wie ist dort quod (nach ne = aliquod) omnino ausgedrückt? —
ante tertiam vigiliam: um welche Zeit ist das? vgl. I, 12, 2. —
3 **3.** ab utroque latere turrium: die 17, 1 und 22, 4 erwähnten be-
weglichen Türme der Belagerer waren jedenfalls an den beiden
Ecken des etwa 100 Meter breiten agger nach der Stadt zu, und
die Belagerten, die durch zwei Thore zu beiden Seiten der Türme
einen Ausfall machten, griffen die römischen Belagerungswerke auf
4 beiden Seiten an. — **4.** fundebant, ut: was für ein ut ist das?
— curreretur .. ferretur würde auch in unabhängigem Satze Coni.
dubitativus sein. — cui rei: was bedeutet der Dativ der Sache
bei auxilium ferre? vgl. III, 15, 2. — rationem inire 'überlegen'.
5 — **5.** instituto Caesaris (vgl. § 2 consuetudine) wie I, 50, 1. —
partitis temporibus 'abwechselnd'; wörtlich? — reducerent: nämlich
auf Walzen. — eruptionibus: im Deutschen setze das Konkretum
für das Abstraktum. — aggerem interscinderent: um den Haupt-
teil vor dem Brande zu schützen. — omnis ex castris multitudo
wie II, 12, 4.

1. semperque: im Deutschen besser subordinieren! — deustos 25
pluteos turrium: die Schutzwände oder Brustwehren, die zum
Schutze der auf den Türmen kämpfenden Soldaten an diesen an=
gebracht waren, waren abgebrannt; diese Soldaten waren daher
den feindlichen Geschossen ausgesetzt und konnten den Ihrigen keine
Deckung geben, so daß diese ungedeckt (aperti) den Türmen Hilfe
bringen mußten, was nicht leicht war; wozu gehört also die Ne=
gation in neque? — adire: ergänze das Subjekt. — ipsi: wozu
steht das im Gegensatz? übersetze 'auf ihrer Seite'. — vesti-
gium temporis: im Deutschen ein Wort. — accidit: was ist
Subjekt? schiebe 'etwas' ein. — dignum memoria: im Deutschen
ein Wort; das kausale Partizipium visum ist Apposition zum
Subjekt: 'als eine Erscheinung'. — 2. per manus wie VI, 38, 4. 2
— e regione 'in der Richtung' oder 'gerade gegenüber (stehend)'. —
scorpio war eine Katapulte, mit der Pfeile abgeschossen wurden. —
3. iacentem kann unübersetzt bleiben. — munus 'Dienst'. — eadem 3
ratione und ictu (scorpionis): beachte die verschiedenen Ablative.
— exanimato ist welcher Kasus? — 4. propugnator dient auch als 4
Verbalsubstantiv zu pugnare. — omni ex parte: dafür steht welches
Adverbium im Deutschen? — pugnandi: im Deutschen ein an=
derer Kasus.

1. Zerlege die Periode § 1; Einschnitt hinter Galli. — quod 26
.. successerat: wovon ist dieser Satz abhängig? wie also zu stellen?
— consilium ceperunt .. profugere: andere Konstruktion III, 2, 2.
— hortante et iubente: vgl. 8, 4 circumsistunt atque obsecrant. —
2. conati: durch was für einen Konjunktionalsatz aufzulösen? — non 2
magna iactura: vgl. 17, 2 nullo studio. — suorum 'an Leuten'.
— neque .. et 'einerseits nicht .. anderseits'. — quae inter-
cedebat: wen trennte er also? — perpetua 'weithin sich erstreckend'.
— ad .. tardabat: dieselbe Konstruktion II, 25, 1 bei impedimento
esse und unten § 3 bei impedire. — 3. Iam .. cum wie VI, 7, 1. 3
— procurrerunt: nämlich auf die Straße. — suorum: im Deutschen
andrer Kasus. — quos: worauf bezieht sich das Relativum? —
4. recipere hier zu= d. i. aufkommen lassen. — 5. Quo timore: 4 5
vgl. 8, 4 haec fama. — ne .. praeoccuparentur: wovon ab=
hängig? vgl. I, 27, 4.

1. Aus der Periode in § 1 mache im Deutschen zwei, Ein= 27

schnitt hinter instituerat. — In welchem Zeitverhältnis steht
magno coorto imbre zu promota .. operibus? — derigere opera
heißt: den (Belagerungs-) Werken, die durch den Ausfall gestört
und zum Teil zerstört worden waren, eine bestimmte Richtung geben
= die Richtung der Werke bestimmen. — ad capiendum con-
silium: capere consilium ist hier soviel als rem bene gerere.
— incautius .. languidius: verwende beidemal 'weniger'; in opere
2 versari '.. betreiben'. — **2.** legiones expedire 'zum Angriff fertig,
gefechtsbereit machen'; intra castra [vineas] (andre lesen besser
intra vineas oder intra castra vineasque) d. i. innerhalb des La-
gers und der Laufganghütten, wo die Feinde sie nicht sehen (daher
in occulto) konnten. — legionibus .. expeditis cohortatus *Abl.
abs.* neben einem transitiven Verbum wie 4, 1: convocatis ..
clientibus .. incendit. — fructum victoriae perciperent: welches
Verbum setzen wir im Deutschen zu dem Objekt 'Frucht'? was
giebt der Genetiv victoriae an? wir sagen: als Frucht den Sieg.
28 **1.** perterriti .. deiecti: in welchem Verhältnis stehen die
beiden Partizipia zu einander? — cuneatim 'in geschlossenen
Kolonnen'. — depugnare wie I, 50, 4 von heftigem, entscheidendem
2 Kampfe. — **2.** in aequum locum: nämlich urbis. — circumfundi
'sich ringsum ausbreiten'; ergänze dazu das Subjekt. — ultimas
partes = exitūs. — continenti impetu 'in einem Zuge, un-
3 aufhaltsam'. — **3.** angusto exitu (portarum): was für ein Ablativ?
4 — studeret: im Deutschen ein anderes Tempus. — **4.** Cenabi
caede: vgl. 3, 1. — aetate confectis: Umschreibung welches Sub-
stantivs? Denique bezeichnet 1) das letzte Glied einer Reihe, 2) faßt
es die vorhergehenden Glieder in einem letzten zusammen; welches
6 ist hier der Fall? — **6.** multa .. nocte wie I, 26, 3. — ex fuga
excepit wie VI, 35, 5. — volgi: womit zu verbinden? — oreretur:
der Konj. Imperf. von orior kann nach der 3. und 4. Konjugation
gehen. — ut wie 16, 3. — procul: nämlich a castris. — curaret
wie V, 1, 1. — ad suos .., quae cuique pars castrorum = ad
suos *in eam partem castrorum,* quae cuique civitati obvenerat.
Nach 19, 2 waren die Gallier im Lager des Vercingetorix gene-
ratim distributi, und die 800, die sich durchschlugen, waren der
Rest der 10000 auserlesenen Truppen (vgl. 21, 2), die nun zu
ihren Stämmen zurückgeführt wurden.

1. se animo demittere 'verzagen'; vgl. auch V, 49, 4 animo 29
confirmare. — admodum wie III, 13, 2. — 3. Errare: was ist 3
Subjekt dazu? — omnis 'lauter'. — 4. Avaricum defendi über- 4
setze substantivisch. — 6. dissentirent: warum sie sich bisher fern 6
hielten, geht aus dem folgenden hervor. — unum .. effecturum
= effecturum, *ut* unum consilium tota Gallia *iniret*. — cuius
consensui übersetze durch einen Bedingungssatz. — effectum ha-
bere ist stärker als effecisse; vgl. I, 15, 1 coactum habere.
— 7. ab iis .. impetrari: impetrare ab 'durch Bitten bestimmen'; 7
für das Passiv wende 'lassen' an.

1. non ingrata: welche Bedeutung hat die doppelte Negation? 30
vgl. I, 39, 1 non mediocriter. — et maxime wie V, 14, 4. —
animo .. defecerat: welcher andere Ausdruck steht dafür 29, 1? —
tanto .. incommodo ist konzessiv. — neque .. fugerat ist als ein
Glied zu betrachten, deshalb heißt es abdiderat et .., nicht neque
oder aut. — 2. plus animo providere 'einen weiteren Blick haben'; 2
übersetze praesentire ähnlich. — re integra 'als noch nichts ge-
schehen war, man noch freie Hand hatte'. — incendendum: vgl.
15, 6; deserendum: vgl. 26, 1. — 3. in dies wie III, 23, 7. — 3
reliquorum: im Deutschen ein Adverbium. — 4. animo consterni 4
'außer Fassung gebracht, gewaltig aufgeregt werden'.

1. non minus quam 'ebenso, wie'. — animo laß unübersetzt. 31
alliciebat: was bezeichnet das Imperfektum? übersetze phraseo-
logisch; vgl. IV, 4, 3. — 2. Huic rei: womit ist dieser Dativ zu 2
verbinden? vgl. 15, 6. — quorum .. posset: warum steht der
Konjunktiv? — amicitia 'freundschaftliche Verbindungen'. — ca-
pere 'gewinnen'. — 4. imperat .., quem et quam ante diem .. 4
velit: im Deutschen können wir zwei Fragen meistens nicht in
einem Satze ausdrücken, wie es im Lateinischen (bei Cäsar hier und
V, 44, 13 uter utri .. videretur) geschieht; übersetze daher hier
das zweite Interrogativpronomen mit 'bestimmt'; et bleibt dann
unübersetzt. Was bedeutet dies als Femininum? Zu ante vgl. 4, 8.
— adduci velit: vgl. 16, 2. — conquirere: 'aufbieten'. — id ..
deperierat: im Deutschen kürzer. — expletur: wie heißt dasselbe
§ 4? vgl. auch VI, 1, 3. — 5. ex Aquitania: wir fragen wo? — 5
conduxerat: nämlich mercede.

IV. Cäsars Zug in das Gebiet der Arverner. Belagerung von Gergovia. Rückmarsch. c. XXXII—LVI.

Umtriebe und Abfall der Aduer. c. 32—34; 37—43; 54 f.

32 **1.** exercitum .. refecit: welches phraseologische Verbum ist
2 hier anzuwenden? vgl. V, 1, 2 facit. — **2.** ad gerendum bellum:
'ins Feld'. — sive .. sive: vgl. 20, 10 exisse, si .. possent. —
3 maxime necessario tempore: ähnlich I, 16, 6. — **3.** cum .. consuessent: welche Bedeutung hat hier cum? vgl. IV, 12, 1 cum ..
haberent. — singuli (magistratus) steht im Gegensatz zu duo ..
gerant; wie ist es also zu übersetzen? zur Sache vgl. I, 16, 5. —
annum wie VI, 1, 7 = unum annum. — et se uterque .. dicat:
im Deutschen ist zu subordinieren (Relativsatz). — legibus: im
4 Deutschen ein Adverbium. — **4.** Auf florentem bezieht sich unten
summae potentiae, auf illustrem (= nobilem) magnae cognationis; was sind dies also für Genetive? — atque ipsum = item.
5 — proximo anno: wie I, 44, 9 proximo bello. — **5.** suas ..
clientelas: ergänze *esse;* was heißt esse mit Genetiv? — cuiusque
6 eorum: worauf bezieht sich dies? — **6.** pars cum parte: was heißt
manus manum lavat? — id ne accidat ist das Subjekt zu positum *esse* in = 'könne verhütet werden'. — eius: wessen? —
diligentia 'vorsichtiges Verfahren'.
33 **1. 2.** Caesar .. evocavit: zerlege die Periode; Einschnitt hinter
1 existimavit. — **1.** non ignorans ist kausal; im Deutschen mache
daraus einen Hauptsatz; wie ist dann der zweite Hauptsatz anzuknüpfen? — ne .. arcesseret: wovon abhängig? — aluisset:
alere 'emporbringen, fördern', ornare 'auszeichnen'. — (omnibus)
rebus übersetze mit 'Weise'. — quae minus confideret: nämlich
viribus suis. — huic rei praevertendum = occurrendum
2 *esse,* I, 33, 4. — **2.** legibus Aeduorum 'nach Äduerrecht'. — iis,
qui .. obtinerent im Deutschen ein Substantiv. — excedere ex
finibus 'das Land verlassen'. — deminuere (ali-)quid de '(etwas)
irgendwie schmälern'. — videor = es sieht so aus, als ob ich ...
3 — inter verbinde mit quos. — **3.** doceretur: wer ist Subjekt?
— Was heißt atque nach alius (aliter)? vgl. 14, 2. — oportet
= *legitimum* est. — prohibere 'untersagen'. — intermissis



1. *Gergovia*. 2 *Gallo*
6. *collis nudatus (44*,

magistratibus 'während die (weltlichen) Behörden inzwischen (d. i. zur Zeit der Wahl) aussetzten, nicht bestanden'; wenn also der bisherige oberste Beamte abgetreten und noch kein neuer gewählt war, oder, wie hier, eine ungesetzliche Wahl erfolgt war, dann leiteten die Priester die Wahl des neuen magistratus.

1. (Hoc decreto) interposito d. i. durch seine Vermittelung 34
zustande gekommen war. — omnibus omissis rebus wie V, 7, 6 o. r. postpositis; zu omnibus vgl. 7, 3. — Womit ist ab se zu verbinden? — in praesidiis disponere in verschiedene Orte l., die durch die Besetzung mit Truppen erst praesidia werden. — rei frumentariae causa: 'um .. zu decken'. — 2. ducendas dedit 2
wie V, 24, 2.

1. uterque utrique: vgl. 23, 6; was heißt mihi est exercitus 35
in conspectu? — fere e regione 'fast gerade gegenüber'; davon hängt ab der Dativ castris (§ 3 ist e regione mit einem andern Kasus verbunden). — poneret: wer ist Subjekt? — dispositis exploratoribus verbinde mit poneret; zur Bedeutung von dis- vgl. 34, 1. — necubi
= ne (alic-)ubi. — 2. erat .. res: mache Caesar zum Sub- 2
jekt. — ne .. impediretur hängt von einem in erat .. res liegenden Verbum des Fürchtens ab; zur Übersetzung vgl. 11, 1. — fere 'in der Regel'. — vado transiri solet: wie ist solet, wie transiri zu übersetzen? vgl. 18, 1 consuessent und 6, 3 committi.
— 3. ne id accideret: für die Negation und das intransitive 3
Verbum setzen wir 'verhindern'. — 4. distractis .. cohortibus; d. i. 4
ita dispositis .. cohortibus. — 5. his .. iussis wird im Deutschen 5
Hauptsatz. — iam 'nun'. — pars inferior der im Wasser stehende, aber noch über den Wasserspiegel emporragende Teil der Brücke.

1. quintis castris ist Zeitbestimmung; die Römer schlugen 36
nach jedem Tagemarsche ein Lager auf. Mit perspecto (perspicere 'sich ansehen, überblicken') beginne eine neue Periode. — desperare de = 'die Hoffnung auf .. aufgeben'; agere de 'etwas vornehmen'. — agendum constituit: wie wird constituo gewöhnlich kon-
struiert? — 2. At .. perspiceret: zerlege die Periode § 2—4; 2
Einschnitt hinter praebebat. — collocaverat: verwende eine Umschreibung mit 'Stellung'. — omnibus eius iugi collibus bezeichnet die Höhen auf dem Abhange vor Gergovia (vgl. den Plan Nr. 2), das auf der Höhe des Bergrückens (auf der höchsten Erhebung) lag.

— qua dispici (despici) poterat 'soweit man einen Überblick haben
3 konnte'. — 3. communicandum .. administrandum est 'es ist (etwas) zu besprechen, anzuordnen'; videretur adverbial 'etwa'; sonst auch
4 'wohl'. — 4. equestri übersetze durch den Genetiv, interiectis sagittariis durch einen Relativsatz. — Wovon hängt animi ac virtutis, wovon suorum ab? — perspicere hier 'erproben'. —
5 5. e regione oppidi: auf der Südseite; collis: er heißt jetzt Roche blanche; s. Plan 6. — (sub) ipsis (radicibus) 'unmittelbar'. — circumcisus = praeceps IV, 33, 3. — magna parte: im Deutschen
7 Adverbium. — Ist hostes Subjekt oder Objekt? — 7. Hängt priusquam .. posset von egressus oder von deiecto praesidio ab? — a maioribus castris ad minora: wir brauchen im Deutschen den Komparativ nicht zu nehmen. — Das kleinere schlug er auf dem § 5 f. beschriebenen Hügel (Roche blanche) für zwei Legionen auf, das größere wahrscheinlich östlich davon. — commeare 'hin und her gehen.

37 1. demonstravimus: 33, 3 am Ende. — sollicitatus pecunia:
2 im Deutschen ein Wort. — 2. communicare cum hier 'teilen mit'.
3 — meminisse oft = nicht vergessen. — 3. certissimam 'völlig, ganz ..'; detinere 'aufhalten'. — contineri, nämlich ne deficiant. — qua traducta: ergänze a Romanis ad Gallos. — consistere 'sich
4 halten'. — 4. nonnullo Caesaris beneficio affectum esse 'sich dem Cäsar einigermaßen verpflichtet fühlen'. — sic tamen, ut etc.: aber doch nur insofern, als ... — obtinere 'behaupten, durchsetzen'.
5 — 5. Cur .. veniant würde es auch in direkter Rede heißen; welches Hilfsverbum ist also in der Übersetzung anzuwenden? —
6 6. cum profiterentur ist Erklärung zu deductis (vgl. § 3 traductis). — vel hier Adverbium 'sogar'. — principes fore: sie wollten sogar den Anfang mit dem Unternehmen machen. — temere ('ohne weiteres') .. non confidebant: womit verbinden wir die
7 Negation? — 7. Placuit: placere dient oft als Passivum zu decernere. — decem illis milibus: die 34, 1 erwähnten. — (qua ratione ..) placeat übersetze hier bloß mit 'sollte'.

38 2. indicta causa = causa *non* dicta; causam dicere (vgl.
3 I, 4, 1) heißt 'sich verteidigen'. — 3. (ex) ipsa (caede): adverbial
4 nach I, 35, 5. — 4. ego .. dolore prohibeor: im Deutschen aktiv; *ebenso § 4 quae dici* vellet; wie ist dann hier vellet wieder-

zugeben? — 5. colloqui cum 'Verbindungen anknüpfen mit'. 5
— 6. (ut sibi) consulat: consulere hier 'raten'. — 7. Quasi 6 7
vero 'Wahrhaftig als ob'. — res est consilii 'es handelt
sich um ..'; die Bedeutung von consilii ergiebt sich aus dem
vorhergehenden (ut ..) consulat, auf das es sich bezieht. —
ac non 'und nicht vielmehr'. — 8. An dubitamus: warum folgt 8
darauf quin? — Proinde .. persequamur: was für ein Kon-
junktiv? — 9. eius praesidii (d. i. die Bedeckung der Aduer unter 9
Litaviccus, den sie für den Freund der Römer hielten) ist *Genet.
obiect.*; unā esse 'mit dabei sein'. — Was heißt magnum nu-
merum frumenti? — 10. dimittit '.. nach verschiedenen Rich- 10
tungen'. — permovet: verwende ein phraseologisches Verbum. —
simili .. atque: vgl. 14, 2 alius atque und I, 28, 5 par atque.
— suas (worauf zu beziehen?) = sibi illatas.

1. Summo loco natus ebenso V, 25, 1. — traditum hier 39
'empfohlen'. — (ex humili) loco hier 'Stellung'. — convenerant
= una venerant; vgl. 38, 9 una erant. — 2. in illa .. contro- 2
versia: vgl. 32, 3 ff. — 3. adulescentium verächtlich: 'unreifer 3
Burschen'. — 4. quod futurum provideat: id futurum provideo 4
= 'ich sehe das kommen'. — salutem: vgl. 9, 4. — levi momento
(*Abl. pretii*) aestimare sinnverwandt mit neglegere 'leicht nehmen'.

2. nulla .. dubitatione ('Zaudern'): vgl. 17, 2 nullo studio. 40
— 3. tali tempore: vgl. 32, 2 maxime necessario tempore. — 3
contrahere 'kleiner machen'; ein kleines Lager ließ sich leichter
verteidigen. — res 'der Erfolg' oder 'alles'. — 4. ne .. per- 4
moveantur: permoveri hier 'mißmutig werden'. — cupidissimis
(nämlich pugnandi) omnibus: was für ein Ablativ? — conspicatus:
etwa bei Maringues, nördlich von Gergovia. — impedit interdicit-
que: im Deutschen ein Verbum mit Adverbial; vgl. 8, 4. — 5. his: 5
worauf zu beziehen? — 6. Was heißt mortem deprecari? — 6
quibus .. patronos: zur Sache vgl. III, 22, 1—3. — nefas est
deserere: vgl. 37, 6 non confidebant; übersetze 'deren heilige Pflicht
es ist, nicht zu'.

1. conservatos: was ist dazu Subjekt? — 2. Summis copiis 41
wie V, 17, 5. — castra, nämlich maiora; das kleinere war wegen
seiner natürlichen Festigkeit (36, 5) leicht zu verteidigen. — cum
.. succederent .. defetigarent: was ist Subjekt? welches Tempus

muß hier wie nachher bei esset im Deutschen stehen? — isdem
bezieht sich auf quibus und bildet den Gegensatz zu cum crebro
4 integri defessis succederent, also 'ohne Ablösung'. — 4. discessu
eorum: vgl. 5, 2 adventu; achte bei der Übersetzung auf die Wahl
der Präposition. Wer sind ii? — duabus: vgl. 9, 1 zu biduum.
— pluteos (vgl. 25, 1) vallo addere: zum Schutze gegen Pfeile
und Wurfgeschosse.

42 Beachte in diesem und dem folgenden Kapitel die kurzen Sätze
1 und *Praesentia historica*. — 1. ad cognoscendum absolut für
2 ad rem cognoscendam. — 2. levem auditionem 'leeres Gerede';
zur Sache vgl. IV, 5, 2. — Adiuvare hier 'schlimmer machen'. —
4 4. rem proclinatam d. i. die schon zum Schlimmen sich neigende.
5 — ad sanitatem reverti wie I, 42, 2. — 5. ad legionem d. i. zu
seiner L. — fidem dare 'sicheres Geleit versprechen'. — Cabillono: am Arar; s. Karte. — idem negotiandi causa; vgl. 3, 1.
6 — 6. concitare 'aufbieten'.

43 2. sui purgandi: nämlich suspicione. — gratiā = causā. —
3 3. capti: capere eigentlich: gefangen nehmen = 'blenden'. — quod
.. pertinebat ist Vordersatz zum folgenden Hauptsatz; wie also im
Deutschen zu stellen? — ea res: worauf zu beziehen? res ad multos
4 pertinet = 'viele sind bei der Sache beteiligt'. — 4. nihil hier
starke Negation; vgl. I, 40, 12: nihil ea re commoveri. — inscientia 'Unverstand'. — de .. deminuere (vgl. 33, 2): er wollte
5 also sein Wohlwollen ungeschmälert fortdauern lassen. — 5. discederet .. contraheret: welches Hilfsverbum drückt den Konjunktiv
aus? — ne ('ohne daß') .. videretur bezieht auf nur auf discederet.

44 1. facultas .. gerendae ähnlich wie V, 57, 1 occasionem ...
— prae multitudine 'vor Menschen'. — collem: Plan Nr. 7. —
2 2. causam: nämlich quamobrem collis hominibus nudatus esset.
3 — 3. Constabat hier von der Aussage. — dorsum ebenso im
Deutschen 'der Rücken'. — iugum 'Höhenzug'; gemeint ist der
Höhenzug auf der Westseite der Stadt. — prope aequum: deshalb
4 leicht zugänglich. — 4. nec iam aliter sentire fast = nec iam
dubitare; ordne dann im Deutschen, als ob es hieße quin, si uno
.. *occupato* .. amisissent, paene .. viderentur. — exitu (= die
Möglichkeit, hinauszukommen) et pabulatione mache zum Subjekt.

— videri kann, wenn es 'erscheinen' heißt, durch 'offenbar', wenn
es = 'scheinen' ist, durch 'wohl' übersetzt werden; was heißt
es hier?

1. Caesar mittit: nämlich nach dem 44, 3 beschriebenen Punkte. 45
— de media nocte wie II, 7, 1. — omnibus locis, nämlich in
der Nähe jener Verschanzungen. — 2. impedimenta hier = iu- 2
menta 'Packpferde'; stramenta 'Packsättel'. — equitum .. simu-
latione 'so daß sie so aussähen und so thäten, als wären sie Reiter'.
— collibus circumvehi d. i. an den (südwestlich von Gergovia ge-
legenen) Hügeln herumreiten. — 3. ostentationis causa eigentlich: 3
um sich zu zeigen, d. i. 'der Täuschung halber', oder um die Täu-
schung zu verstärken. — 4. videbantur ist Passivum, vgl. 12, 4 4
visus est. — ut wie 22, 1 kausal. — erat despectus d. i. despici
poterat; vgl. 36, 2. — neque wie I, 47, 1 adversativ, oder wie
5, 4 neque usi. — certi ziehe als Adverbium zu explorari. —
5. Legionem unam: Pl. III Nr. 8. — eodem iugo: die § 2 erwähnten 5
colles; die Gallier sollten glauben, Cäsar beabsichtige auf jener
westlichen Seite einen Angriff. — et vor paulum ist adversativ. —
constituit = consistere iubet. — 6. illo ad munitionem = ad 6
illum locum muniendum, 44, 5. — 7. insignia: vgl. I, 22, 2. — 7
raros: im Deutschen Adverbium. — ex maioribus .. traducit, um
von da aus das von den Feinden verlassene Lager anzugreifen. —
9. una: im Deutschen Adverbium. — mutare hier 'ausgleichen'. 9
— occasionis esse .. proelii: vgl. 38, 7 res est consilii; occasio
d. i. die Benutzung einer Gelegenheit. — 10. alio ascensu = 10
alia parte, qua ascendi poterat; vgl. 44, 4 exitus; s. Plan Nr. 9.

1. si nullus amfractus intercederet ist negativ dasselbe wie 46
recta regione; durch welches Tempus ist intercederet zu über-
setzen? — 2. huc: d. i. zu der Entfernung in gerader Linie; wovon 2
hängt der Genetiv circuitūs ('Umweg') ab? — 3. A medio .. colle: 3
d. i. zwischen dem murus oppidi (Plan 3) und initium ascensus;
in longitudinem von Ost nach West. — ut .. ferebat (ferre 'mit
sich bringen', vgl. VI, 7, 8) d. i. nach Maßgabe der Steigungs-
verhältnisse. — superiorem .. oppidi bezeichnet den Raum zwischen
dem murus sex pedum und dem murus oppidi. — densissimis
'dicht nebeneinander stehend'. — 4. ad munitionem: d. i. ad murum 4
sex pedum. — 5. oppressus 'überrascht'; was heißt es eigentlich? 5

47 1. id quod animo proposuerat (animo proponere ‘sich vor=
nehmen’): nämlich quemadmodum a Gergovia discederet; vgl.
43, 5. — legiones decimae: Plan Nr. 10. — signa constituere ‘zum
2 Stehen bringen’; was wird dann Objekt? — 2. tamen: auf welche
Übersetzung von non exaudito .. sono weist tamen hin? — retine-
bantur: was bezeichnet das Imperfektum? vgl. 31, 1 alliciebat;
3 setze im Deutschen das Aktivum. — 3. elati ‘fortgerissen’. — finem
fecerunt: im Deutschen ein Wort. — sequendi: was ist als Objekt
4 5 zu ergänzen? — 4. sese eiecerunt: in welcher Absicht? — 5. vestem
steht kollektiv. — passis manibus wie I, 51, 3. — ne a .. quidem
7 abstinere ‘sich sogar an .. vergreifen’; wörtlich? — 7. excitari: im
Deutschen aktiv (‘keine Ruhe lassen’). — (neque) commissurum =
permissurum; vgl. I, 13, 7. — tres suos manipulares: was
setzen wir bei Zahlwörtern statt der Apposition?
48 1. ii, qui .. convenerant: zur Sache vgl. 44, 5. — 2. ut ..
venerat: wie, d. i. in der Reihenfolge, wie sie kamen. — suorum
3 pugnantium: füge ein Substantivum hinzu. — 3. paulo ante:
füge ‘noch’ hinzu. — matres familiae .. coeperunt: ähnlich die
4 germanischen Frauen I, 51, 3. — 4. loco .. numero: was für Abla=
tive? — simul führt einen weiteren Grund für die Ungleichheit
des Kampfes ein. — spatio = diuturnitate. — non facile =
aegre, vgl. V, 39, 4. — sustinebant übersetze phraseologisch nach
14, 7 non laturos.
49 1. pugnari .. augeri: im Deutschen Substantive. — 2. loco:
von der Höhe oder von Gergovia. — libere ‘ungehindert’. —
Was ist Objekt zu insequerentur, was zu terreret? terrere =
deterrere. — cum legione: welche? vgl. 47, 1; im Deutschen mit
Possessivum.
50 1. ab latere nostris aperto: also im Osten von Gergovia,
vgl. den Plan; nostris verbinden wir mit latere. — quos Caesar
2 .. miserat: vgl. 45, 10. — manus: nämlich hostium. — 2. dextris
umeris exsertis (‘entblößt’) ist *Abl. qualit.* wie I, 28, 5 egregia
virtute erant cogniti; löse mit ‘daß’ auf. — quod .. consuerat,
um die pacati von den Feinden unterscheiden zu können. — ipsum
4 durch Adverbium. — 4. excidere ‘einhauen’. — multis .. acceptis
ist der Grund von sibi desperans. — quos: worauf zu beziehen?
— *adductus* übersetze mit einer Präposition nach 20, 10. — data

facultate (wir reden vom **Benutzen** einer Gelegenheit) koordiniere mit consulite. — **6.** meae vitae: wie kürzer im Deutschen? 6
vgl. animos militum cohortari. — Proinde bei einer Aufforderung, wie 38, 8. — post paulum: wie heißt es gewöhnlich? vgl. IV, 36, 3.

1. intolerantius 'mit großer Heftigkeit'. — **2.** XIII. legionis 51
cohortes .. superiorem: vgl. 49, 1. — **3.** infestis .. constiterunt 3
'sie machten Front ..'.

1. sibi iudicare 'sich ein Urteil anmaßen'; ipsi steht im Gegen- 52
satz zum Feldherrn, dessen Befehle sie nicht abwarteten. — videretur
adverbial; vgl. 44, 4. — **2.** Exposuit nach reprehendit (§ 1) 2
deutet an, daß er sie wegen des Mißerfolges nicht bloß schelten, sondern durch Erklärung desselben auch trösten wollte. — quid .. posset: verwende 'Bedeutung'. — ad Avaricum: vgl. c. 19, besonders § 4—6. — sine duce et sine equitatu verbinde mit deprehensis hostibus. — exploratam (vgl. III, 18, 8) = certam. —
parvam modo wie VI, 35, 3. — **3.** eorum: welche Person in 3
direkter Rede? — admiraretur .. reprehendere übersetze phraseologisch; vgl. 6, 3 dimicaturas. — licentiam 'Eigenmächtigkeit'. — plus sentire 'richtiger urteilen'. — modestia (Gegensatz von arrogantia) 'Gehorsam', continentia (Gegensatz von licentia) 'Selbstbeschränkung, Zucht'.

1. ad extremam orationem: vgl. I, 22, 1 summus mons. 53
— animo permoverentur wie 40, 4. — quod .. attulisset: hoc .. affert heißt hier 'daran ist .. schuld'. — eadem: im Deutschen setze das Adverbium. — quae ante senserat: im Deutschen kürzer.
— aciem .. constituit: warum that er das? — **2.** nihilo magis 2
= 'trotzdem nicht'. — atque = atque *eo* 'und zwar'; vgl. V, 1, 2.
— **3.** ostentatio 'Prahlerei'; minuere und confirmare sind Gegen- 3
sätze. — **4.** tum: wir sagen auch bei der Vergangenheit 'jetzt'. — 4
pontes: vgl. 34, 3 und 35, 5. — eo(que): ergänze flumine (*Abl. instrum.*).

1. appellatus: sie kamen also zu ihm. — Litaviccum: vgl. 54
37, 1 u. 7. — **2.** perspectam habebat: (was bezeichnet habere 2
mit dem Partizipium?) vgl. I, 15, 1 coactum habere; VII, 29, 6 effectum habere. — retinendos non constituit: vgl. 36, 1 agendum constituit. — timoris = 'als ob er sich fürchte'. —

3 aliquam: im Deutschen Adverbium. — 3. quos übersetze 'wie';
dazu ist die Erklärung et quam humiles; was geben die folgenden
Partizipia compulsos .. extortis an? — accipere '(vor)finden';
zur Sache vgl. VI, 12, 3 f. — copiis: hier nicht 'Truppen'. —
4 4. omnium: d. i. 'alle früheren'. — gratiam: vgl. I, 9, 3. —
mandatis: sie sollten also den Äduern diese Erklärung Cäsars
mitteilen.

55 1. Noviodunum: nicht zu verwechseln mit der 12, 2 er-
2 wähnten Stadt der Bituriger. — 2. pecuniam publicam: die
3 'öffentlichen Kassen'. — 3. coëmptum: womit verbinden wir dieses
4 Partizipium? — 4. quod est oppidum: vgl. 13, 3. — Convic-
tolitavim magistratum: zur Sache vgl. 32, 3 und 37, 1. —
5 commodum = opportunitatem (temporis), vgl. 20, 1. — 5. qui-
que = eisque, qui. — qui .. convenerant: zur Sache vgl. 3, 1.
7 8 — 7. cui: vgl. 54, 2 aliquam. — 8. frumenti quod: hängt fru-
menti bloß von quod ab? — flumine .. corrumpere 'ins Wasser
9 .. werfen'; wörtlich? — 9. equitatum ostentare: vgl. 19, 3 se
ostentare. — si .. possent: vgl. 20, 10. — ab re frumentaria
Romanos excludere, indem sie sie hinderten, auf der rechten Seite
10 des Liger Proviant zu holen. — 10. Quam ad spem: welche
Präposition im Deutschen? — Was heißt ex nivibus?

56 1. esset .. periclitandum: d. i. esset periculum faciendum
2 (vgl. IV, 21, 1) proelii oder kurz proelium faciendum. — 2. ne
.. converteret: wovon abhängig? — nemo non wie I, 20, 4. —
cum .. tum maxime wie V, 54, 5. — rei: was ist gemeint? —
3 abiuncto (= disiuncto) Labieno: zur Sache vgl. 34, 2. — 3. Ita-
que .. instituit (§ 3—5): im Deutschen mehrere Perioden. — ad
4 modum wie III, 13, 2. — 4. ut (= 'insofern, als') .. possent
enthält die Erklärung zu pro rei necessitate opportuno. — dis-
posito equitatu, qui .. refringeret = *ita* disposito equitatu, *ut*
.. refringeret. — 5. replere 'reichlich versorgen'.

V. Labienus' Feldzug gegen die Parisier. c. LVII—LXII.

57 1. Labienus: s. 34, 2. — eo supplemento: vgl. 7, 5. — ut
esset .. impedimento: wie kürzer im Deutschen? — quod positum
3 est: vgl. 13, 3 quod erat. — 3. prope = paene. — confectus

aetate (vgl. 28, 4): beachte das folgende tamen. — 4. perpetuam 4
paludem wie 26, 2. — quae influeret in Sequanam: vgl. 1, 8, 1
qui in flumen Rhenum influit. Dieser Sumpf lag auf dem linken
Seineufer, 2—3 Meilen oberhalb Paris. — locum impediret:
vgl. (z. B. V, 19, 1) loca impedita. — instituit wie 1, 1.

1. Vineas agere: vgl. II, 12, 3; unter ihrem Schutze nahm 58
er die folgenden Arbeiten vor. — 2. confieri: wie heißt die ge- 2
wöhnliche Form? — 4. Deprensis . . . iniectis: durch was für 4
Sätze sind diese *Abl. abs.* aufzulösen? durch was für einen da-
gegen perterritis oppidanis? Aus militibus iniectis mache einen
Hauptsatz. — eo = in eas. — 5. traducit: auf das rechte Ufer 5
der Seine. — secundo flumine 'stromabwärts'. — 6. ipsi pro- 6
fecti: auf dem linken Ufer, während Labienus auf das rechte über-
gesetzt war. — ad ripas: der Plural von einem Ufer = die ein-
zelnen Teile des Ufers, die Ufergegend. — e regione: vgl. 35, 1;
diese Angabe wird durch contra Labieni castra noch näher be-
stimmt.

1. secundo . . motu: vgl. 53, 2 u. ö. proelio secundo. — in- 59
opia . . coactum ist die Folge von interclusum . . Ligeri. —
2. qui: worauf zu beziehen? — 3. aliud . . atque: vgl. 14, 2. 2 3
— senserat = animo proposuerat 47, 1. — 4. aliquid acqui- 4
rere 'einen Vorteil gewinnen'. — Bellovaci: auf dem rechten,
nördlichen Seineufer (s. die Karte), während Camulogenus auf dem
linken Ufer stand. — maximam habet opinionem virtutis: wir
verbinden das Attribut mit dem Genetiv; vgl. VI, 24, 3. — a
praesidio atque impedimentis: vgl. 57, 1 ut esset impedimentis
praesidio. — interclusas . . distinere: vgl. 29, 6 id . . effectum
habere. — maximum flumen: die Seine. — 6. obiectis: im 6
Deutschen ein intransitives oder reflexives Verbum. — ab animi
virtute (animi virtus = 'ein kühner Entschluß') auxilium petere
übersetze nach fuga salutem petere.

1. secundo flumine wie 58, 5; der Gegensatz davon ist § 3 60
adverso flumine. — magno tumultu: was für ein Ablativ?
vgl. II, 11, 1. — proficisci imperat: welches ist die gewöhnliche
Konstruktion von imperare? — 4. post paulo: gewöhnliche Stellung 4
paulo post. — eum locum: vgl. § 1. — quo . . appelli wie
V, 13, 1; vgl. convenire eo 55, 5.

61 1. omni .. parte: im Deutschen der Plural oder ein Adver-
bium. — Wovon hängt der Kausalsatz quod .. tempestas ab? —
2 2. equitibus Romanis: vgl. 60, 1 naves .. attribuit. — admini-
strantibus: das Objekt ergänze aus dem folgenden Relativsatze. —
3 3. Uno tempore: im Deutschen ein Wort. — nuntiatur: wieviel
Meldungen erhielten sie? — praeter consuetudinem übersetze durch
ein Adverb; tumultuari unpersönliches Passivum: 'laut zugehen'.
— magnum agmen sind die fünf Kohorten (60, 3), quas cum
omnibus impedimentis magno tumultu proficisci impe-
4 raverat. — exaudire 'deutlich heraushören'. — 4. fugam parare:
5 vgl. 59, 2 bellum parare. — 5. quae .. progrediatur: wie ist der
Konjunktiv in der Übersetzung auszudrücken? — naves: die 60, 4
erwähnten lintres.

62 1. et .. et: vermeide das steife 'sowohl als auch' durch Sub-
ordination des ersten Gliedes. — nostri omnes: bezeichnet dies
2 alle Römer ohne Ausnahme? — 2. praesentem adesse: ähnlich
4 wie VI, 8, 4: illum adesse .. existimate. — 4. cum .. conci-
dissent: beachte, daß tamen folgt. — telis (= pilis): nämlich
5 nostrorum. — 5. suis aderat: suis adesse '.. (helfend) zur
6 Seite stehen'. — 6. exitu victoriae: Gegensatz zum initium vic-
toriae § 3: hostes .. coniciuntur. Durch welches eine Wort
kann man exitus victoriae wiedergeben? — legionem ostende-
7 runt: was ist Subjekt? — 7. eo tempore: durch ein Adverbium.
— loco cessit: vgl. 51, 1: deiecti sunt loco. — fortunam tulit:
vgl. VI, 21, 4 ferunt laudem; verwende 'treffen' mit Vertauschung
8 9 von Subjekt und Objekt. — 8. neque wie 45, 4. — 9. cum suis
fugientibus permisceri 'mit hineingezogen werden in ..'; das Par-
tizipium übers. durch das Substantivum. — quos = 'soweit sie',
quos non = nisi quos; vgl. I, 30, 5 nisi quibus mandatum
esset.

VI. Weitere Vorbereitungen zum Kampfe. c. LXIII—LXV.

63 1. augeri 'an Ausdehnung gewinnen'. — 2. legationes ..
circummittuntur: nämlich ab Aeduis; diese sind auch Subjekt in
den folgenden Sätzen. — 3. obsides .. deposuerat: vgl. 55, 1 u.
2. — supplicio: d. i. durch Androhung ..; vgl. 45, 9 occasio.

— 4. rationes belli gerendi gieb durch ein Wort (Sing.) wieder; 4
was heißt es wörtlich? — 5. Re (impetrata): worauf bezieht sich 5
res? — res in .. deducitur im Deutschen ein Intransitivum.
— Bibracte: vgl. die Karte. — 6. ad unum omnes: ebenso IV, 6
15, 3. — probant: wie unterscheidet sich die Konstruktion dieser Stelle
von VI, 23, 7? — 7. illi .. sequebantur: worauf bezieht sich illi? 7
Zur Sache vgl. V, 54, 4. — toto bello: was für ein Ablativ?
vgl. 24, 1: toto tempore. Was ist dann zu abessent zu ergänzen?
— 8. magno dolore .. ferunt: vgl. 15, 2; hier unpersönlich 'es 8
schmerzt sie sehr'. — requirere 'zurückwünschen'. — neque: entweder
nach 45, 4 oder nach 5, 4 zu übersetzen. — suscepto bello:
füge 'einmal' hinzu. — 9. summae spei: was für ein Genetiv? 9
im Deutschen ein Wort. — Zu adulescentes Eporedorix et Viridomarus
vgl. 39, 1.

1. Ipse: auf wen zu beziehen? — Huc kann, wenn die Les- 64
art richtig ist, nur bedeuten *ad se*. — 2. Wie verhält sich aut in 2
acie dimicaturum zu neque fortunam temptaturum? — frumentationibus
.. prohibere: wie verschieden von 14, 2? — 3. modo 3
'nur' dient zur Verstärkung der Aufforderung corrumpant. —
sua ipsi frumenta: im Deutschen 'ihr eignes Getreide'. — qua
.. videant: vgl. 1, 3 qui .. dolerent. — perpetuum: im Deutschen
Adverbium. — consequi: welches andre Tempus erwartet man
statt des Präsens? warum steht das Präsens? — 4. huc = ad 4
hos. — 7. sollicitat übersetze phraseologisch. — quorum mentes: 7
vgl. 53, 3 militum animos. — Allobrogas .. resedisse: sie waren
61—60 v. Chr. G. unterworfen worden; vgl. I, 6, 2. — resedisse:
wie heißt das Präsens?

1. provisa erant: also auch parata. — cohortium .. viginti: 65
was für ein Genetiv? — quae ex ipsa provincia kurz für quae ex
i. pr. adducta; ab .. opponebantur im Deutschen aktiv. — 2. intra 2
oppida ac muros Hendiadyoin: hinter die Mauern ihrer Städte.
4. equites .. et .. pedites: sie wurden jedenfalls angeworben, nicht 4
ausgehoben. — qui .. consuerant: zur Sache vgl. I, 48, 5; dieselbe
Kampfart bei den Galliern 36, 4: equestri proelio interiectis
sagittariis. — 5. evocati waren Veteranen, die nach 5
ihrer gesetzlichen Dienstzeit als Freiwillige wieder Handgeld genommen
hatten.

VII. Cäsar besiegt den Vercingetorix. c. LXVI—LXVIII.

66 1. ex Arvernis: von Gergovia; equites: vgl. 64, 1. — 2. per
extremos fines (e. f. ein Wort): nach Süden zu; vgl. die Karte. —
4 3. fugere übersetze durch eine Phrase. — 4. praesentem (vgl.
64, 3 perpetuum): was steht dazu im folgenden im Gegensatz?
was zu satis? wie ist der Gegensatz auszudrücken? — reliqui temporis
durch ein Wort. — neque .. facturos: verwende 'fortsetzen'.
— in agmine enthält den Grund zu impeditos; übersetze dieses
5 durch einen Relativsatz mit 'wo'. — 5. pedites: nämlich Romanorum.
— morentur ist reflexiv. — iter facere: was ist Subjekt?
— Wie kann man futurum confido kurz übersetzen? — relictis =
abiectis. — suae saluti: vgl. 9, 4 oder nach 53, 3 militum animos.
— usu rerum: laß usu unübersetzt; vgl. quorum mentes 64, 7.
6 — dignitas ist das Ansehen, das sie bisher genossen. — 6. de equitibus
'was .. betreffe'; bisher war von den pedites die Rede. —
modo 'auch nur'. — ipsos quidem: quidem hebt das vorhergehende
Wort hervor. — Id quo etc. bezieht sich auf Proinde
.. adoriantur, § 4. — copias: die Fußtruppen, wie c. 68, 1 zeigt.
7 — 7. ne tecto recipiatur: was ist Subjekt? Mit tecto recipere
vgl. II, 3, 3 oppidis recipere. — aditus wie IV, 2, 1; vgl. auch
44, 4 exitus. — qui .. perequitasset: welches Tempus würde in
direkter Rede stehen?

67 Siehe die Vorbemerkung zu Kap. 42. — 1. Zerlege die
Periode in diesem Paragraph; Einschnitt hinter adactis. — ab
3 duobus lateribus .. a primo agmine: welcher Partei? — 3. inter
4 legiones: wie sagen wir im Deutschen? — 4. nostri: an was
für Truppen ist zu denken? vgl. § 2. — videbantur wie 45, 4
('man sah, daß ..'). — signa inferre wie I, 25, 3. — aciem (constitui)
steht im Gegensatz zu agmen. — ad .. tardabat: vgl. 26, 2.
5 — 5. depellunt: verwende 'gelingen'. — flumen: ein kleiner
6 7 Nebenfluß des Arar. — 6. reliqui: vgl. § 4 nostri. — 7. Cotus:
vgl. 32, 4; proximis (temporal) ebendas.

68 1. ut .. collocaverat: d. i. wie sie waren, ohne weitere Vorkehrungen.
3 — 3. Perspecto .. situ wie 36, 1. — equitatu .. erant
pulsi: mache den Abl. instrum. equitatu zum Subjekt. — qua

.. parte: d. i. Waffengattung od. Waffe. — circumvallare instituit ähnlich wie 11, 1.

VIII. Einschließung und Eroberung von Alesia. c. LXVIIII—XC.

1. in colle: er heißt heute Mont Auxois. — admodum 'sehr'. 69
— nisi .. non wie I, 44, 6 'nur'. — obsidione expugnari: kann
expugnare hier heißen 'erstürmen'? vgl. auch 10, 1. — 2. duo .. 2
flumina: im N. die Ose, im S. der Oserain; beide vereinigen sich
dann mit der von SO. kommenden Brenne. — 3. Ante .. pate- 3
bat: auf der Westseite von Alesia, wo die drei Flüsse sich ver-
einigen. — milia passuum III: wieviel in Kilometern? — 4. me- 4
diocri .. spatio: nämlich von Alesia; ebenso bezieht sich pari .. fastigio
auf den Hügel, auf dem Alesia lag. — 5. Sub muro .. locum = 5
omnem eam partem collis, quae sub muro .. spectabat. —
praeduxerant: d. i. zu ihrer Deckung. — 6. XI milia passuum 6
übertrage ebenfalls in Kilometer. — 7. opportunis locis: nämlich mu- 7
nitionis Romanorum, auf den § 4 erwähnten colles. — castella sind
aus der Einschließungslinie vorspringende (runde oder eckige) Bastionen.
— excubitoribus = excubiis, Wachposten, die dort biwakierten.

1. intermissam collibus: vgl. 17, 1; im Deutschen bloß 'zwi- 70
schen den Hügeln'. — vis 'Erbitterung'. — 2. ne .. fiat: wie 2
unterscheidet sich dieser Satz von ne .. fieret 69, 7? gehört er zu
beiden vorangehenden Hauptsätzen? — 3. impedire übersetze durch 3
eine Phrase mit 'Weg'. — angustioribus .. relictis: bei dem Baue
der maceria (69, 5) hatten sie in dieser zu enge Thore od. Ein-
gänge gelassen. — 6. Non minus: nämlich quam equites. — qui 6
.. erant: entweder wie 13, 3 Avaricum, quod erat etc.
oder durch Partizipium (Adjektivum). — munitiones: was damit
gemeint sei, zeigt 69, 5 und § 5 Anf. — perturbari übersetze durch
eine Phrase mit 'geraten'. — 7. portas: sind das dieselben wie 7
die § 3 mit angustioribus portis relictis bezeichneten? beachte für
diese Frage den folgenden Nebensatz ne castra — die nach 69, 5
inter murum oppidi et maceriam fossamque lagen — nudentur.

1. munitiones: die 69, 6 u. 7 beschriebene Umwallungslinie. 71
— consilium capit ist konstruiert wie 26, 1. — 2. mandat, ut 2
adeat omnesque .. cogant: im zweiten Verbum steht der Plural

κατὰ σύνεσιν oder ad sensum, weil quisque eine Mehrheit be-
3 zeichnet. — 3. suae salutis: worauf das Possessivum sich bezieht, zeigt der Gegensatz Sua in illos merita. — rationem habere: vgl. 1, 6. — se .. in cruciatum dedant: d. i. se cum cruciatu *interficiendum* dedant. — Quod si 'wenn aber'; ebenso I, 14, 3.
4 — 4. rationem inire 'eine Berechnung anstellen'. — exigue 'knapp oder notdürftig'. — longius: wie 9, 2. — parcendo: im Deutschen ein Kondizionalsatz. Durch die Stellung am Ende des Satzes wird
5 ein Begriff hervorgehoben. — 5. qua etc.: auf der Ostseite. — opus bezeichnet die munitiones § 1. — intermissum: vgl. 17, 1. — secunda vigilia: welche Zeit ist dies? — silentio: was für ein
6 Ablativ? — mittit: d. i. 'läßt ausrücken'. — 6. referre 'abliefern'; die Präposition bezeichnet hier wie in gratiam referre, epistulam reddere u. a. das thun, was man schuldig ist. — iis
7 qui non paruerint durch ein Wort. — 7. viritim 'nach der Kopf-
9 zahl'. — paulatim hier 'auf kurze Fristen'. — 9. his rationibus: ratio hier 'die (Vorsichts-)Maßregel'; was hieß § 3 rationem habere? und § 4 rationem inire? vgl. auch 21, 1. — exspectare .. parat: dieselbe Konstruktion wie VI, 7, 1. — administrare wie 21, 1 'betreiben'.

72 1. haec genera munitionis = has munitiones. Zu der folgenden Beschreibung vgl. den Plan IV. — pedum XX: welche Ausdehnung ist gemeint? vgl. II, 5, 6. — derectis lateribus: was für ein Ablativ? derectis = 'gerade' (nicht abgeböscht), ist hier nach der folgenden Erklärung ut .. distarent so viel wie ..? — solum hier 'die Sohle'; bei patere verwende 'breit'; summa fossa
2 (vgl. I, 22, 1: summus mons) 'der Graben oben'. — 2. Zerlege die Periode; Einschnitt hinter reduxit. — reducere hier 'weiter zurück anlegen (lassen)'. — id (= atque id, V, 1, 3) bezieht sich ebenso auf Fossam .. duxit § 1 wie auf Reliquas .. munitiones .. reduxit. — hoc consilio (nämlich fecit): worin das bestand, giebt der Satz mit ne an; wohin ist dieser im Deutschen zu stellen? — complecti 'einnehmen'. — corpus ist das Belagerungswerk in allen seinen Teilen. — corona militum cingere 'ringsum oder vollständig mit .. besetzen'; was heißt es wörtlich? — de impro-
3 viso gehört zu beiden Gliedern mit aut. — 3. hoc .. spatio: d. i. von 400 Fuß, § 2 Anfang. — eadem altitudine (d. i. quarum

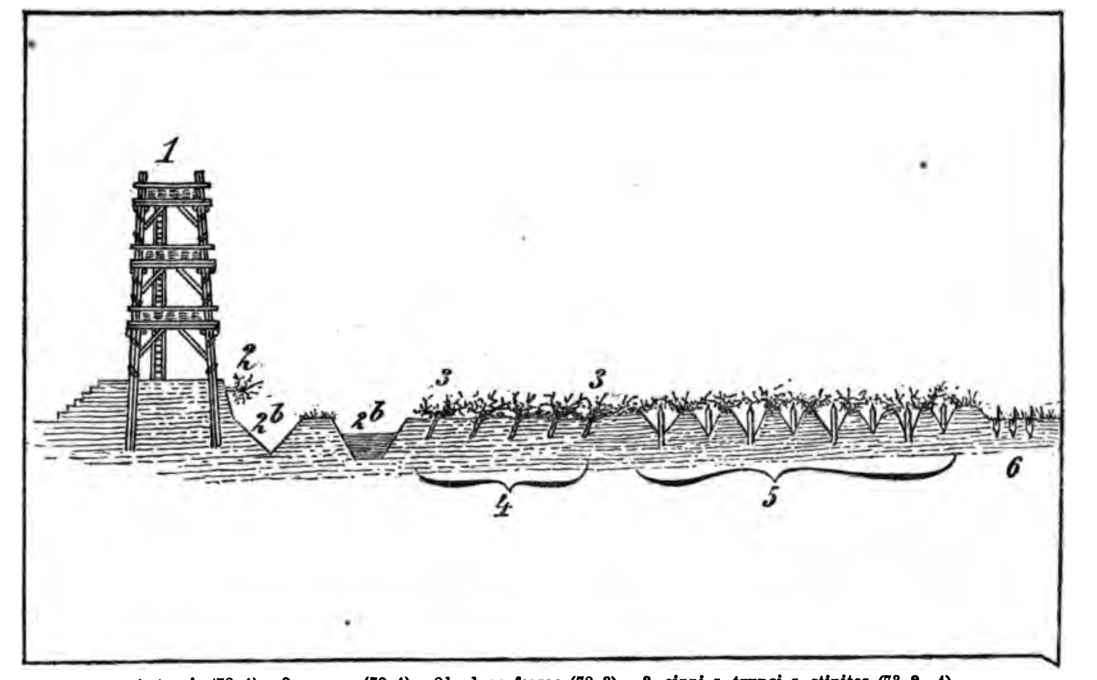


1. *Alesia.*
6. *castella*

utraque erat eadem altitudine) hängt von duas fossas ab, also
was für ein Ablativ? — interiorem: den nach der Stadt zu. —
campestribus (campus = planicies 69, 3) .. locis ist *Abl. loci.*
— **4.** aggerem ac vallum: agger ist die aus den Gräben aus- 4
geschachtete Erde, vallum der aus Holz, Flechtwerk und Steinen
gebildete Wall auf dem agger. — XII pedum bezeichnet die Höhe.
— loricam pinnasque: die lorica, Brustwehr, bestand aus den
nachher erwähnten plutei (vgl. 25, 1). Zu der folgenden Beschrei-
bung vgl. Plan V. — grandibus cervis eminentibus (*Abl. abs.*):
die cervi waren gabelförmige, nach Art eines Hirschgeweihes in
Äste auslaufende Baumstämme. — ad commissuras .. aggeris
'da, wo die Brustwehren auf dem Damm aufsaßen'; ad hängt von
eminentibus ab. — toto opere: *Abl. loci.* — circumdare 'rings-
herum errichten'.— quae .. distarent übers. adverbial 'in einem ..'.
— LXXX: heißt das an dieser Stelle o c t o g i n t a?

1. deminutis nostris copiis = cum n o s t r i deminuerentur 73
iis c o p i i s, quae ..; nostris und copiis sind also verschiedene
Ablative. — **2.** addendum ohne Objekt (d. i. 'Zusätze machen') 2
= a l i a (opera) addenda; die im folgenden beschriebenen Hin-
dernisse wurden in dem 400 Fuß breiten Raum zwischen dem
innersten und den beiden äußeren Gräben (s. 72, 1 und 2) an-
gebracht. — admodum firmis ramis ist *Abl. qualit.* ('mit ..')
zu truncis arborum. — horum: d. i. ramorum. — **3.** Huc: 3
d. i. in has perpetuas fossas. — illi stipites = arborum trunci,
§ 2. — ab ramis 'mit ..'; was heißt es eigentlich? — emine-
bant: über die Gräben. — **4.** Quini .. implicati: es waren an 4
jeder Stelle, wo es nötig war, solche Hindernisse anzulegen, alle-
mal fünf Reihen solcher Baumstämme (in ebensoviel Gräben) so
nahe bei einander angebracht, daß die Äste der einen Reihe in die
der nächsten hineinragten und mit diesen sich verschlangen. — quo
löse auf nach huc § 3 mit 'Bereich'. — qui i n t r a v e r a n t:
welches Tempus steht im Deutschen? — se induere hier 'sich ver-
wickeln (und hängen bleiben)'; acut. vallis (von v a l l u s der Pfahl)
bezeichnet die rami praeacutis cacuminibus, § 2. — cippos 'Spitz-
säulen' (andre Lesart: *cirros* 'Krausköpfe'). — appellabant: näm-
lich milites. — **5.** Ante quos: nach der Stadt zu. — obliqui 5
ordines in quincuncem dispositi: d. h. so geordnet, daß die Gruben

V. Belagerungsarbeiten vor Alesia (VII, 72 f.).



1. turris (72, 4). 2. cervus (72, 4). 2b. duae fossae (72, 3). 3. cippi s. trunci s. stipites (73, 2—4). 4. quini ordines cipporum (73, 4). 5. scrobes cum liliis (73, 4—8). 6. stimuli.

der zweiten Reihe in der Mitte von je 2 Gruben der ersten und
dritten Reihe sich befanden: :•:; übersetze: 'übers Kreuz gehend'.
— angustiore fastigio ist *Abl. qualit.* zu scrobes und bezeichnet
die nach unten (ad infimum) sich verengernde Wand der Gruben,
die so die Form eines Trichters erhielten. — **6.** Huc: vgl. § 3. 6
— feminis ist Genetiv zu femur. — a summo: Gegensatz von ab
infimo § 3. — digitus ist hier Finger b r e i t e oder Zoll. — **7.** con- 7
firmandi et stabiliendi: vgl. V, 22, 5 interdicit atque imperat;
was ist Objekt dazu? — singuli pedes: da diese Gruben nach § 5
drei Fuß tief gegraben und nach Einsenkung der Stämme von
unten einen Fuß tief ausgefüllt wurden, so blieben die Gruben
immer noch 2 Fuß tief. — **8.** ordines ducti: vgl. § 2 fossae duce- 8
bantur. — Id: d. i. genus defensionis. — similitudo floris: durch
welche Präposition ist hier der Genetiv zu übersetzen? — **9.** Ante 9
haec: vgl. § 5 ante quos. — taleae eigentlich: Stäbe, hier '(Holz-)
Pflöcke'. — totae: was ragte aber jedenfalls über den Boden her-
vor? — quos: welches Genus steht im Deutschen? — stimulos
'Ochsenstacheln'. — nominabant: vgl. § 4 appellabant.

1. His rebus d. i. his operibus. — regiones secutus: sequi 74
hier 'nachgehen, aufsuchen'; regiones sequi .. pro loci natura
heißt also: sich, soweit es die Bodenbeschaffenheit erlaubt, möglichst
an die ebenen Gegenden (vor dem römischen Lager) halten. —
paris eiusdem ist eine Art Hendiadyoin; vgl. 72, 7 confirmare et
stabilire. — (contra) exteriorem (hostem) giebt die nähere Erklärung
von diversas ab his: 'von außen kommend', d. i. das Entsatzheer,
das die gallischen Reiter herbeibringen sollten; vgl. 71, 2 und das
Folgende. — si ita a c c i d a t (d. i. si magna multitudo adveniat):
welches Tempus erwartet man? — munitionum praesidia circum-
fundi possent: der Sinn der verderbten Stelle scheint folgender
zu sein: er wollte verhindern, daß e i n z e l n e T e i l e seiner Be-
lagerungslinie von den Feinden umzingelt und so von den übrigen
Teilen derselben abgeschnitten würden. — **2.** habere convectum 2
(vgl. 29, 6): übersetze 'zur Hand ..'.

1. cuique: nämlich principi; ex civitate (= ex civibus) ver- 75
binde mit numero. — ne .. nec .. possent: suche die Schwierigkeit,
welche die doppelte Negation bietet, durch eine zweckmäßige Über-
setzung von non possum zu überwinden. — discernere: nicht bloß

von den übrigen trennen, sondern auch unter sich zusammenhalten.
2 — 2. adiunctis entspricht dem atque im ersten Gliede; im Deutschen
4 genügt eine Präposition. — 4. quo sunt in numero: was erwartet
man für quo? im Deutschen genügt ein Adverbium; vgl. III, 7, 4.
5 — 5. numerum complere 'die volle Zahl stellen'. — imperio:
im Deutschen überflüssig. — pro (eius hospitio) hier 'in Rück-
sicht auf'.

76 1. opera 'Unterstützung'; was heißt es eigentlich? antea: vgl.
IV, 21, 7. — uti hier 'erfahren oder genießen'. — civitatem eius:
die Atrebaten; vgl. IV, 21, 7. — immunem 'abgabe- oder steuer-
frei'; was kann man aus dieser Stelle für das Verhältnis andrer
2 Staaten schließen? — attribuerat: vgl. 9, 6. — 2. Was ist uni-
versae Galliae und was libertatis .. recuperandae für ein Ge-
netiv? — (omnes-)que: wie ist -que (et, atque) nach einem nega-
tiven Satze zu übersetzen? vgl. 4, 3 atque. — incumbere in (dafür
VI, 5, 1 insistere in): im Deutschen mit andrer Anschauung 'da-
3 ransetzen für'; was wird dann aus animo et opibus? — 3. Coactis
.. milibus .. haec: wie IV, 21, 6 quibus auditis .. eos. — re-
censere 'mustern'. — numerus .. inibatur: vgl. 71, 4 ratione inita.
4 5 — 4. delecti 'Abgeordnete'. — 5. fiduciae plenus: im Deutschen
ein Wort. — aspectum modo: vgl. VI, 8, 6 impetum modo. —
arbitraretur: welches Tempus steht im Deutschen? — ancipiti
proelio (im Deutschen ein Wort) wird durch die folgenden zwei
Nebensätze und durch den Gegensatz ex oppido .. foris erklärt. —
eruptione pugnaretur: übersetze, als ob es hieße eruptio fieret.

77 1. quid .. gereretur: verwende 'Vorgänge'. — de exitu sua-
rum fortunarum: wie verschieden von 52, 3? — consultabant
2 wie V, 53, 4. — 2. censere deditionem 'für .. sein' oder 'zu ..
raten'; wie würde die Stelle nach der gewöhnlichen Konstruktion
lauten? vgl. 21, 3 und VI, 40, 2. — non praetereunda: im Deut-
schen ein Wort (Adjektivum mit '— wert'). — summo in Ar-
3 vernis loco: in Arvernis verwandle in eine Apposition.— 3. magnae
habitus auctoritatis: vgl. V, 54, 2 quae est civitas .. magnae
.. auctoritatis. — Nihil dicere: wir sagen 'kein Wort verlieren'.
— appellare 'beschönigen'. — neque .. censeo giebt den Grund
für Nihil dicturus sum an, also = neque *enim* ... — civium
5 loco: vgl. 17, 6 ignominiae loco. — 5. animi mollitia: vgl.

20, 5. — ista: vgl. 73, 9 quos (stimulos). — Vor qui .. offerant
schiebe ein Substantivum ein. — qui .. offerant .. ferant: warum
der Konjunktiv? — 6. Atque ist hier, wie oft am Anfang der 6
Periode, folgernd: 'nun'; vgl. § 2 und VI, 24, 1. — dignitas 'die
Ehre'. — praeterquam = nisi. — 8. Womit ist propinquis nostris, 8
womit animi zu verbinden? — in ipsis cadaveribus: vgl. 36, 5
sub ipsis radicibus. — proelio decertare wie I, 50, 4. — 9. ne- 9
glexerunt = nihili aestimaverunt. — prosternere 'ins Verderben
stürzen'. — 10. ad diem wie II, 5, 1. — ulterioribus: die nach 10
74, 1 contra exteriorem hostem angelegten. — animi causa 'zum
Vergnügen'; vgl. V, 12, 6 animi voluptatisque causa. — 11. illo- 11
rum (d. i. das Entsatzheer, auxilia Gallorum, § 1) und his (d. i.
Romanis) stehen einander gegenüber. — cuius rei: worauf zu be-
ziehen? welche Bedeutung hat hier das Relativum? — 12. Quid 12
.. est? wie I, 21, 2. — pari 'gleich wichtig'; nequaquam pari
fast = multo minore. — qui .. toleraverunt: welche Bedeutung
hat hier das Relativum? — 13. Auf welche Bedeutung des Vorder- 13
satzes weist tamen hin? — institui, nämlich hoc exemplum; in-
stituere 'einführen', was vorher noch nicht da war. — posteris
prodi: vgl. memoriae prodere VI, 25, 5. — pulcherrimum (ex-
emplum) 'ein Vorbild'. — 14. Nam: diese Periode begründet das 14
Attribut nequaquam pari in § 12. — quid .. fuit = quid illud
simile bellum habuit? — (finibus) quidem weist darauf hin, daß
Depopulata .. calamitate konzessiven Sinn hat. — excesserunt:
welches Hilfsverbum im Deutschen? — 15. quid petunt .. nisi = 15
nihil petunt .. nisi; quos .. cognoverunt stelle ans Ende der
Periode. — ulla verbinde mit bella. — Neque alia condicione
ist *Abl. modi;* übersetze 'zu keinem anderen Zwecke'. — 16. Quod 16
si hat wie 71, 3 adversativen Sinn. — in provinciam redacta:
gewöhnlich sagt man in provinciae formam redigere. — iure
et legibus commutatis: d. i. suo iure suisque legibus privata.
— securibus: die secures sind das äußere Zeichen der römischen
Herrschaft. — perpetua premi servitute: '.. schmachten'; wie heißen
die ähnlichen Phrasen § 9 am Ende und § 15?

1. constituunt, ut: wie wird constituo gewöhnlich konstruiert? 78
— excedant .. experiantur: der Wechsel des Subjekts macht auch
einen Wechsel des Hilfsverbums nötig. — 2. illo: worauf zu be-

beziehen? — utendum .. subeundam *esse:* wovon abhängig? —
3 si res cogat '.. die Not ..'. — 3. qui eos .. receperant: warum
4 besser passivisch zu übersetzen? — 4. in servitutem: im Deutschen
setze das Konkretum (servos) für das Abstraktum. — cibo iuvare
'zu essen geben'.

79 1. Commius reliquique .. erat: s. 76, 4. — colle exteriore
occupato: wahrscheinlich südlich von Alesia; exterior (vgl. 74, 1)
'außerhalb der Belagerungswerke Cäsars'. — non longius mille
2 passibus: ebenso IV, 10, 2. — 2. eam planiciem, quam .. de-
3 monstravimus: vgl. 69, 3. — abditas 'zurückgezogen'. — 3. Erat
despectus = despici *poterat;* vgl. 45, 4. — concurrunt: was ist
hier Subjekt? — fit gratulatio (vgl. VI, 29, 5: ne adventūs
significatio fiat) inter eos = gratulantur inter se ('einander').
— omnium animi: vgl. V, 7, 5 omnium animis impeditis. —
4 4. productis .. considunt: jedenfalls auf der Westseite. — proxi-
mam: den 72, 1 erwähnten.

80 1. omni exercitu: welcher Teil gemeint sei, zeigt das folgende
equitatum. — ad utramque: d. i. ad interiorem et ad exteriorem.
— si usus veniat: vgl. IV, 2, 3 cum usus est: 'im eintretenden
Falle'. — teneat et noverit: letzteres ist die Erklärung vom ersten,
das Ganze ein Hendiadyoin; vgl. 8, 4 circumsistunt atque ob-
2 3 secrant. — 2. Erat .. despectus wie 79, 3. — 3. raros 'einzeln'
ist Prädikat zu sagittarios expeditosque. — Bei cedentibus und
nachher bei excedebant verwende ein Hilfsverbum; vgl. 77, 14
excesserunt. — Ab his: worauf bezieht sich hi? — complures ..
4 excedebant: wer ist Subjekt? — 4. suorum animos: vgl. 79, 3 a. E.
— confirmabant: was bezeichnet das Imperfektum? — clamore
5 et ulutatu: Hendiadyoin. — 5. in conspectu: verwende 'Augen'.
— recte ac turpiter factum: dagegen III, 14, 8: nullum
factum. — celari = latere III, 14, 8. — utrosque d. i. Freund
6 und Feind. — excitabat: im Deutschen besser passivisch. — 6. dubia
victoria: verwende 'ohne'. — Germani, die Cäsar angeworben
hatte, vgl. 65, 4 f.; sie hatten schon einmal entscheidend eingegriffen,
8 vgl. 67, 5. — 8. cedentes: welcher Kasus? — sui .. dederunt:
wie unterscheidet sich diese Stelle von III, 6, 1? — facultatem
non dare: für das deutsche 'unmöglich' hat der Lateiner kein ent-
9 *sprechendes Adjektivum.* — 9. prope = paene.

1. Uno die: vgl. dagegen 32, 3 annum; welcher Unterschied 81
der Bedeutung zwischen beiden Stellen? wie ist dann hoc spatio
wegen der Beziehung auf uno die zu übersetzen? — Galli:
welche? vgl. weiter unten castris egressi und § 2. — cratium: zum
Ausfüllen der Gräben; harpagonum: zum Einreißen der Belage-
rungswerke; ein ähnliches Werkzeug, wie die 22, 2 erwähnten falces.—
ad campestres munitiones: auf der Westseite; s. den Plan. —
2. qua significatione .. possent: beachte den Konjunktiv. — 2
(de) suo: worauf ist das zu beziehen? — reliqua .. pertinent
wie 19, 6. — 4. ut .. attributus: vgl. 80, 1 ut .. noverit. — 4
fundis librilibus: was war 'pfundschwer'? — sudes: vgl. V, 40, 6
sudes praeustae. — glandes hier wohl 'Bleikugeln'. — 6. ob- 6
venerant wie II, 23, 1. — deductos steht substantivisch als Objekt;
worauf weist die Präposition hin?

1. posteaquam ff.: beachte das Verhältnis dieses Satzes zum 82
vorhergehenden und schalte eine entsprechende Partikel ein. — se
induebant: vgl. 73, 4. — pilis muralibus: vgl. V, 40, 6. —
2. nulla übersetze lokal: 'an keiner Stelle'. — appeteret wie 2
VI, 35, 1; welches Adverbium fügen wir hinzu? — ex superioribus
castris (vgl. 80, 2 quae .. tenebant): die Lager auf den Höhen.
— 3. interiores = qui in oppido obsidebantur 81, 2. — priores 3
fossas von dem einen, 72, 1 beschriebenen Graben (79, 4: pro-
ximam fossam); vgl. 58, 6 ad ripas Sequanae. — 4. in his 4
rebus administrandis: im Deutschen genügt ein Adverbium.

1. quid agant: direkt quid agamus? — locorum peritos: im 83
Deutschen ein Wort. — superiorum castrorum: vgl. 82, 2. —
2. opere complecti 'in die Belagerungslinie mit aufnehmen'. — 2
Knüpfe den letzten Satz mit 'daher' an. — et leniter declivi ist
nähere Erklärung von iniquo, also wie zu übersetzen? — 4. earum 4
civitatum hängt ab von LX milia. — maximam .. habebant:
vgl. 59, 5. — 5. quid quoque (= et quo) pacto agi placeat: 5
vgl. 37, 7 am Ende. — adeundi (= adoriendi, nämlich castra)
tempus .. cum: d. i. adeundi tempus definiunt *id tempus*, cum;
zu videatur vgl. 30, 3. — 6. propinquum: wie heißt er 76, 4? 6
— 7. prima vigilia: ähnlich 3, 3. — post montem: nordöstlich 7
von Alesia. — se occultare 'eine verdeckte Stellung nehmen';
wörtlich?

84 1. musculi 'Schutzhütten', unter denen man Gräben aus-
füllen, die von den Römern hergestellten Hindernisse (vgl. 73) be-
seitigen und einen Weg bahnen konnte. — reliqua: vgl. 19, 6. —
2 quae .. paraverat übersetze substantivisch. — 2. huc: worauf
3 bezieht sich huc? wie ist es also aufzulösen? vgl. 73, 3. — 3. disti-
nere 'verteilen, zersplittern'. — occurrere hier absolut 'Widerstand
4 leisten'; welches Hilfsverbum ist dabei zu verwenden? — 4. post
tergum pugnantibus: vgl. 62, 6 post tergum hostium; die
gegen den Angriff von außen und den von Alesia kämpfenden
Römer kehrten einander den Rücken zu. — suum periculum ist
hier 'das glückliche Bestehen der eignen Gefahr'; aliena salus
= aliorum salus (alienus ist Possessivum zu alius) 'die Er-
haltung anderer', nämlich der in ihrem Rücken gegen den andern
Angriff kämpfenden Waffenbrüder. — constare in: vgl. 21, 3; wie
5 unterscheidet sich die Konstruktion beider Stellen? — 5. quae absunt
(im Deutschen Substantivum): was sie also auch nicht sehen. —
vehementius: nämlich quam quae adsunt. — hominum mentes:
vgl. 80, 4 suorum animos confirmabant.

85 1. idoneum locum: wahrscheinlich südwestlich von Alesia. —
2 submittit: ergänze das Objekt. — 2. ad animum occurrit 'es
drängt sich die Überzeugung auf'; was heißt es wörtlich? — unum
.. conveniat: illud tempus ist Subjekt, unum Prädikat; maxime
verbinde mit conveniat; Sinn: 'der Augenblick der Entscheidung
3 sei gekommen'. — 3. omni adverbial 'überhaupt'. — desperant:
füge im Deutschen ein Hilfsverbum hinzu; ebenso ein anderes bei
exspectant. — rem obtinere: im Deutschen 'das Feld oder Schlacht-
4 feld behaupten'. — 4. Iniquum loci ad declivitatem fastigium:
die schwierige Stelle bedeutet wohl: der Umstand, daß hier in un-
6 günstiger Weise der Boden sich abdachte; vgl. 83, 2. — 6. mu-
nitionem: die Gräben und alle in c. 73 beschriebenen Hindernisse.
— ascensum: wie 45, 10.

86 1. 2. sustinere: ergänze das Objekt. — deductis: vom Walle.
— eruptione pugnare = eruptionem facere. — nisi .. ne über-
3 setze wie nisi non. — 3. reliquos: wohl die in der Ebene. — ne
succumbant: im Deutschen lieber positiv: Trotz bieten. — omnium
.. fructum .. consistere: wie verschieden von 27, 2? — consistere:
4 *vgl. 84, 4 constare.* — 4. Interiores: vgl. 82, 3. — desperatis

.. locis: d. i. an der Eroberung. — propter magnitudinem: hier 'Stärke'. — ex ascensu temptant: 'sie suchen .. zu erklimmen (vgl. 85, 6) und greifen an'.

1. cum cohortibus .. cum aliis: füge im Deutschen ein un- 87
bestimmtes Zahlwort hinzu. — 2. circumire exteriores munitiones: 2
d. i. um die nach außen gerichteten Verschanzungen herumreiten. —
3. postquam mit Imperfekt oder Plusquamperfekt = seitdem; 3
postquam .. poterat: d. i. seitdem er erkannt hatte, daß .. —
quas .. fors obtulit: an eine Wahl war nicht zu denken. — quid
faciendum existimet: das Folgende — ut proelio intersit —
zeigt, daß er eruptione pugnare (86, 2) wollte.

1. Beachte in diesem Kapitel die Asyndeta und kurzen Sätze; 88
vgl. 42, 1 und V, 40, 3. — quo .. consuerat: d. i. quo (nämlich
vestitu) uti in proeliis insigni ('als ..') consuerat; gemeint ist der
purpurne Feldherrnmantel. Zu quo insigni vgl. 50, 2 quod in-
signe esse consuerat. — ut ist kausal; cernebantur übersetze
phraseologisch. — de locis superioribus: die Kammhöhe, die sie
besetzt hatten; vgl. 85, 4—6. — 2. Utrimque: d. i. ab exterioribus 2
et ab interioribus hostibus. — excipit hier absolut: sofort folgen,
antworten. — ex vallo .. clamor: nämlich Romanorum. — 3. rem 3
gerere = dimicare. — Repente .. cernitur: vgl. 87, 2 equitum
.. partem .. ab tergo hostes adoriri iubet. — 4. referuntur: 4
vgl. 71, 6. — 6. Quod nisi verhält sich zu nisi, wie Quod si zu 6
si. — crebra subsidia sind häufige Märsche zur Unterstützung
ihrer Waffenbrüder; im Deutschen wird letzteres nicht ausgedrückt.
— 7. missus: ad persequendos hostes. — ex fuga: vgl. V, 17, 5 7
Ex hac fuga protinus .. discesserunt.

1. necessitates sind 'Bedürfnisse, Vorteile'. — 2. cedere 'sich 89
fügen' oder 'sich unterwerfen'. — seu .. seu: d. i. vel si .. vel si.
— 4. consedit: im Deutschen Phrase mit 'Sitz'. — 5. Reservare 4 5
'ausnehmen'. — si: vgl. 20, 10. — civitates: nämlich eorum. —
praedae nomine: wie VI, 19, 1 dotis nomine.

1. civitatem: nämlich eorum, wie 89, 5. — recipit: d. i. 90
rursus in deditionem accipit. — 2. quae imperaret: wie 2
kürzer im Deutschen? welches Tempus würde in direkter Rede
stehen? — 5. ne quam .. calamitatem accipiant: warum sie eine 5

solche zu befürchten hatten, zeigt 62, 7 Remi .. amicitiam Ro-
7 manorum sequebantur. — 7. Cabilloni: heute Châlons sur Saône,
8 Matisco: Mâcon. — Bibracte: welche Form steht 55, 4? — 8. supplicatio: vgl. II, 35, 4 und IV, 38, 5. — redditur (nämlich dis; vgl. VI, 16, 3 vita redditur) ist ungewöhnlich, = 'darbringen'; zur Bedeutung von re(d)- vgl. 71, 6.

Achtes Buch (von A. Hirtius).

Jahr 51 und 50 v. Chr. G.

I. Vorwort des Hirtius.

A. Hirtius wie der § 1 genannte L. Cornelius Balbus waren treue Freunde Cäsars.

1. vocibus: voces hier 'Aufforderungen'. — (recusatio) habet 1
difficultatis excusationem '.. findet ihre Entschuldigung in der
Schwierigkeit (des Stoffes)'; (habet) inertiae deprecationem (von
deprecari, vgl. VII, 40, 6 mortem deprecari) eigentlich: enthält
die Ablehnung der Trägheit, d. i. 'erfolgt aus Trägheit'. —
2. superioribus: de bello Gallico; insequentibus: de bello civili. 2
— contexere 'in Zusammenhang bringen' (in Beziehung auf non
cohaerentibus) oder 'vervollständigen'. — novissimum: das dritte
Buch de bello civili. — res gestae Alexandriae: der alexandri-
nische Krieg 48—47. — **3.** Quos .. susceperim scribendos: wie 3
curare konstruiert. — caream = liberer oder absolvar. — qui:
im Deutschen 'daß'. — se interponere 'sich eindrängen'. — **4.** nihil 4
.. perfectum = nihil esse, quod tam operose ab aliis sit per-
fectum. — elegantia 'Formvollendung'. — **5.** facultas = occasio, 5
nämlich tantarum rerum scribendarum. — **6.** Cuius .. admiratio 6
verwandle in einen Satz mit dem Prädikat admiror. — **7.** facultas 7
hier 'Gewandtheit'. — verissima scientia 'die richtigste Kenntnis'.
— suorum consiliorum explicandorum: damit vgl. I, 52, 3
spatium pila coniciendi. — **8.** Alexandrino (bello): vgl. § 2; 8
Africano bello: 47—46; er endete mit der Schlacht bei Thapsus. —
ex parte: wie VI, 34, 3. — quae pro testimonio sumus dicturi:
'so, daß es als Zeugnis gelten kann', d. h. als geschichtliche That-
sache, für die ich mit meinem Zeugnis eintrete. — **9.** nimirum 9
'freilich'. — hoc ipsum crimen 'gerade diesen Vorwurf'; was giebt
der Genetiv arrogantiae an?

II. Neue Aufstandsversuche. Unterwerfung der Bituriger und Carnuten. c. I—VI.

1 **1.** a superiore aestate: d. i. der Sommer, der dem allgemeinen,
im Winter 53—52 beginnenden Aufstande vorausging, also 53 v. Chr.
— renovare: im Deutschen verwende ein Adverbium. — **2.** cogni-
2 tum esse: mihi cognitum est 'ich bin überzeugt'. — neque .. nec
hier 'zwar auf der einen Seite nicht .. aber auch nicht'. — diversa
3 'nach verschiedenen Seiten'. — spatii hier temporal. — **3.** sortem
incommodi eigentlich: das Los des Ungemachs, d. i. das ihm zu-
fallende Ungemach. — tali mora: ein Verzug also, der durch Be-
kämpfung des Aufstandes bei verschiedenen Stämmen herbeigeführt
werden könne.
2 **1.** ad legionem XIII.: ihr Befehlshaber ist VII, 90, 6 genannt.
2 — **2.** copiosus, von copia, deutsch bloß 'reich'. — contineri =
retineri, vgl. I, 47, 3 die gleiche Konstruktion.
3 **1.** disiectus 'zerstreut wohnend'. — rura colentes: poetischer
2 Ausdruck; wofür? — **2.** vulgare incursionis hostium signum,
quod incendiis aedificiorum intellegi consuerit ist ungewöhnliche
Ausdrucksweise und dem Sinne nach = signum, quo incursio
hostium intellegi consuerit, incendia aedificiorum u. s. w. —
erat sublatum (ähnlich wie I, 42, 5) 'unterbleiben'. — ne .. copiā
(*Abl. instrum.*) .. deficeretur (Subjekt ist Cäsar) = ne eum copiă
(Subjekt) .. deficeret; deficit me 'es fehlt mir an'; copia laß
3 unübersetzt. — terrerentur = territi *fugere possent.* — **3.** Bitu-
riges, qui .. potuerant: bezieht sich der Relativsatz auf alle
4 Bituriger? — **4.** occurrit: nämlich *iis* (fugientibus) 'zuvorkommen';
worin er ihnen zuvorkam, zeigt im folgenden Satze de aliena ..
5 salute cogitandi; zu aliena vgl. VII, 84, 4. — **5.** Tali condicione
proposita 'bei solcher Lage der Dinge'.
4 **1.** itineribus .. intolerandis sind *Abl. abs.;* wie aufzulösen? —
sestertius: nach unserem Gelde etwa 17 Pfennige, 200 also etwa
34 Mark. — tot milia = totidem milia bezieht sich auf ducenos, also
= bina milia. — nummum = nummorum. — praedae nomine wie
2 VII, 89, 5. — condonanda: d. i. se condonaturum esse. — **2.** ius
dicere = conventus agere VII, 1, 1. — explicandae: rem fru-
mentariam explicare = .. expedire (VII, 36, 1) '.. ordnen'.

1. exercitus: d. i. *de adventu* exercitus. — ducti = adducti. 5
— tolerandae: füge im Deutschen 'können' hinzu. — constitutis
= aedificatis. — exiguis ad necessitatem 'nur zur Not hin-
reichend'. — dimiserant hier 'aufgeben'; verwende ein phraseo-
logisches Verbum (vgl. VII, 6, 3 dimicare). — 2. erumpentes .. 2
tempestates: vgl. VII, 61, 1 magna subito erat coorta tem-
pestas. — subire: verwende hier 'aussetzen'. — partim Gallorum,
partim quae (= partim *in ea,* quae): er legte die Truppen teils
in die Hütten der Gallier, teils in Baracken, die er (von den Sol-
daten) errichten (erant inaedificata) und mit dem Stroh decken ließ,
das er zur Bedeckung der Zelte rasch gesammelt hatte. — stra-
mentis .. inaedificata: vgl. V, 43, 1 in casas, quae more Gallico
stramentis erant tectae. — tentoriorum .. gratia verbinde mit collec-
tis; zu tentoriorum integendorum vgl. das Vorwort des Hirtus § 7
suorum explicandorum; zu gratia VII, 43, 2. — compegit 'er
drängte zusammen'. — 4. hiemis difficultate: im Deutschen Adjek- 4
tivum ('hart'); vgl. VII, 4, 9 magnitudo supplicii. — silvarum
praesidio tegi: wir 'in den Wäldern Schutz finden'. — tempesta-
tibus durissimis: kausaler *Abl. absol.* — dispersi .. dissipantur
(vgl. § 1 dispersi profugiunt): im Deutschen zwei reflexive Verba.

1. satis habere: (bei Cäsar nur I, 15, 4) 'sich begnügen'. — (ne) 6
quod: was für ein Pronomen? vgl. VII, 24, 2. — ne initium ..
nasceretur: vgl. V, 26, 1 initium .. ortum est. — quantum
in ratione est 'soviel sich berechnen läßt'. — sub tempus .. con-
flari ist Objekt zu exploratum haberet. — sub tempus aesti-
vorum = aestate. — summum bellum (vgl. V, 17, 3 summis
copiis) 'ein entscheidender Krieg'. — 2. Zu dem Subjekt ipse ist 2
Prädikat evocat in § 3; von dem Vordersatze cum .. certior fieret
hängt ab Bellovacos bis impressionem, mit pertinere autem
beginnt der zweite Vordersatz. — Bellovacos, qui praestabant:
zur Sache vgl. VII, 59, 5. — Suessionum .. attributi: zur Sache
vgl. II, 3, 5, zur Bedeutung von attribuere VII, 9, 6. — (facerent)
impressionem = eruptionem VII, 7, 2. — pertinere (vgl. I, 3, 1:
ea quae ad proficiscendum pertinerent) = 'beteiligt sein bei' (vgl.
VII, 43, 3) oder 'von Wichtigkeit sein für ..'. — 4. (hibernorum) 4
opportunitas 'die Lage'; belli ratio 'eine planmäßige Kriegs-
führung'. — perpetuo suo labore absolut: 'während seine Thätig-

keit ununterbrochen fortdauerte'. Bei iniungebat verwende ein phraseologisches Verbum.

III. Feldzug gegen die Bellovaker. c. VII—XXIII.

7 1. 2. atque hos wie V, 15, 4 = 'und zwar'. — diligenter
4 gründlich, d. i. hier 'vollständig'. — 4. locum excelsum: im
Deutschen ein Wort. — castris: wovon hängt dieser Dativ ab?
5 vgl. VII, 16, 1. — 5. quod .. intellexissent: was ist Subjekt?
6 — 6. quorum .. vicinitas propinqua .. esset: die ganz nahe
7 wohnten. — 7. summa plebis cupiditate ist dasselbe wie VII, 40, 4
8 cupidissimis omnibus. — 8. permanere .. prohibere: wovon
abhängig? — pabulatione, quae .. exigua .. esset: was war knapp?
— disiecta: d. i. ex diversis locis colligenda, also weitläufig und
mühsam zu holen.
8 1. consentientibus pluribus wird im Deutschen Relativsatz in
Beziehung auf Quae: 'diese Mitteilungen, in denen' u. s. w. —
plenus prudentiae ist Umschreibung für prudens, das nur bei Personen stehen kann; vgl. VII, 76, 5. — omnibus rebus wie III, 17, 5
'auf alle mögliche Weise'; zu inserviendum (= prospiciendum)
ergänze *ei rei*. — contempta .. paucitate: vgl. III, 2, 3 legionem
2 propter paucitatem despiciebant. — 2. Singularis .. habebat:
d. i. 'die .. Legionen, die er hatte, waren alte (Leute) von ..'.
— summae spei: vgl. VII, 63, 9. — iuventutis die (wehrfähige)
Mannschaft: im Deutschen setzen wir das Konkretum für das Abstraktum. — octavo .. stipendio (wie 'Dienstjahr') ist *Abl. abs.*,
dessen Bedeutung aus tamen zu erkennen ist. — in collatione
reliquarum 'im Vergleich mit ..'. — eandem .. opinionem: vgl.
VII, 29, 5. — vetustas: die durch das Alter gewonnene 'Erfahrung'.
4 ceperat = habebat. — 4. Si .. posset: vgl. VII, 20, 10 si ..
possent. — trium legionum: vgl. 7, 7 si .. Caesar cum tribus
legionibus veniret, offerre se ad dimicandum. — numero:
d. i. durch die scheinbare Zahl von nur drei L. — ut .. consuevit: nämlich mediocre. — cogere (nämlich agmen) hier =
claudere, wie I, 25, 6. — ne .. posset: wegen des Gepäcks konnten
sie die elfte Legion nicht sehen. — species accidit (nämlich ad
oculos) *'zu Gesicht kommen'*; was wird dann Subjekt? — quam

ipsi depoposcissent: vgl. 7, 7 omnium consensu .. ad dimicandum. — 5. paene quadrato .. instructo: vollständig wäre 5
das Viereck (Carré) erst gewesen, wenn Truppen auch die beiden
Seiten des Gepäcks gedeckt hätten. — celerius opinione eorum:
wie verschieden von II, 3, 1?

1. repente verbinde mit accedere. — certo gradu 'im Gleich- 9
schritt'. — plena fiduciae consilia: vgl. 8, 1 consilia plena
prudentiae. — sive certaminis .. consilii übersetze mit drei Sätzen:
sei es, weil sie .. fürchteten u. s. w. — nec hier = nec *tamen,*
vgl. VII, 63, 8. — 2. admiratus: und infolgedessen metu per- 2
motus. — (valle) intermissa = interiecta: das Thal lag zwischen
beiden Heeren. — in altitudinem depressa = profunda, mit jähen
Abhängen. — late patente: im Deutschen einfaches Adjektivum. —
castra castris hostium confert: dasselbe wie VII, 35, 1 fere e
regione castris castra ponere. — 3. loriculam: auf dem Walle; 3
pro ratione .. altitudinis 'im Verhältnis zu dieser (beträchtlichen)
Höhe'. — pedum denum quinum bezeichnet die Breite. — deprimere 'ausschachten'. — excitari = aedificari. — pontem
traicere 'eine Brücke (von einem Turme zum andern) hinüberschlagen', consternere diese 'mit Brettern bedecken'. — frontes: die
Seiten nach dem Feinde zu. — ut .. defenderentur ist konsekutiv.
— propugnatorum: vgl. zu VII, 25, 4. — 4. permitteret: die 4
Präposition bezeichnet 'bis ans Ziel'; vgl. IV, 20, 2. — ab incidentibus telis, die von oben kamen, wo sie an den Turmbrücken
hängen blieben; tegeretur = defenderetur. — Portis .. imposuit: imponere hier 'anbringen an ..'; fores sind '(Thor-)
Flügel'.

1. Das zweite et verbindet nur magnitudinem et timorem, 10
während das erste und dritte korrelativ stehen: et .. sperabat ..
et .. videbat. — timorem suum: d. i. seine scheinbare Furcht.
— 2. palude intermissa: vgl. 9, 2 valle intermissa. — nostra 2
auxilia Gallorum: d. i. aus Galliern bestehende. — eādem 'auf
(eben) demselben Wege'. — 3. disiectis: vgl. zu 7, 8. — conqui- 3
reretur: füge ein Hilfsverbum hinzu; vgl. VII, 77, 14 excesserunt.
— cotidianis pabulationibus .. pabulatores: im Deutschen
genügt es, pabulatores nach pabulationibus bloß mit 'Leute' zu
übersetzen. — 4. mediocre: vgl. VII, 9, 1 biduum. — barbarorum:

im Deutschen steht nicht der Genetiv. — atque: vgl. 7, 2. — quem
5 .. docui: 7, 6. — 5. nitebantur = confidebant; vgl. I, 13, 6
dolo .. insidiis niti.

11 1. litteras mittit: im Deutschen *ein* Wort. — ad Trebonium:
2 vgl. 6, 1. — 2. invicem wie 6, 4; also bald die, bald jene. —
quorum: worauf bezieht sich das Relativum? — pabulationibus
= pabulatoribus.

12 1. diuturnitate (*Abl. causae* 'bei längerer Dauer') bleibt unübersetzt. — delecta manu ist *Abl. instrum.* zu insidias disponunt.
2 — stationibus: hier in der ersten Bedeutung. — 2. eodem: nämlich
3 quo delectam manum peditum miserant. — 3. mali sors: im
Deutschen *ein* Wort. — fungendi muneris: worin dieser Dienst
bestand, zeigt 11, 2. Mache den Genetiv zum Subjekt. — pauci-
5 tatem contempsissent: vgl. 8, 1. — 5. equo uti 'zu Pferde
sitzen'. — aetatis excusatio: s. Vorwort § 1; excusatione uti: im
7 Deutschen bloßes (reflexives) Verbum. — 7. admonentur .. disponere: welche Konstruktion hat admonere gewöhnlich? — diligentius: quam ante hanc cladem. — moderatius = minus cupide; vgl. § 3 cupidius insecuti.

13 1. Non intermittunt ist intransitiv, wie II, 25, 1. — Germani .. cum ungewöhnlich für cum Germani, da im Nachsatze per-
2 territi etc. das Subjekt hostes ist. — 2. quos .. Caesar traduxerat., ut .. proeliarentur: vgl. VII, 65, 4 a. E. — interpositi: wie sagt dafür Cäsar VII, 80, 3 und 18, 1? — constantius: im Deutschen kann der Positiv stehen. — longius 'in größerer Entfernung'; subsidiari consuerat = subsidii causa collocati
3 erant. — 3. Vor amissis (= relictis) superioribus locis füge 'sogar' ein. — pudore: vor den Ihrigen. — longius: d. i. ultra castra. — sunt perturbatae: nämlich animo. — iudicari = diiudicari V, 44, 13. — secundis minimisque rebus .. adverso mediocri casu: im Deutschen bilden secundis rebus und adverso casu je *einen* Begriff, zu dem minimae und mediocris als Attribute hinzutreten. Zum Superlativ minimis vgl. VII, 37, 3 certissimam victoriam, zu der Verbindung der beiden Adjektive im ersten Gliede mit que II, 25, 1 multis gravibusque vulneribus confectus; *worin die minimae* secundae res bestanden, zeigt 12, 3—6. — *utrum .. insolentiores* an .. timidiores: verwende 'zeigen'.

1. Wozu gehört isdem? — propius .. Trebonium: vgl. 11, 1. — 14
similem .. Alesiae: zur Sache vgl. VII, 69 ff.; der Ausdruck ist abge-
kürzt; wofür? ähnlich VI, 22, 4 suas .. opes cum potentissimis
aequare. — quos habebant: ähnlich wie 8, 2 Singularis .. habebat. —
una: Adverbium. — 2. Bei explicant verwende ein Hilfsverbum. — 2
oppressi: wie VII, 46, 5. — Ist longius Adjektivum oder Adverbium? 3
— 3. neque .. neque non 'einerseits nicht .. anderseits aber doch'. —
resistentes ist der Subjekts-, aggrediendos der Prädikatsaccusativ. —
ascensus 'die Steigung'. — militibus: nämlich Romanis. — non
possent: verwende 'unmöglich'. — 4. pontibus paludem consternere: 4
im Deutschen wird pons Objekt, palus Ortsbestimmung mit Präpo-
sition. — declivi fastigio 'durch einen steilen Abhang'. — 5. Wäh- 5
rend summa planicies iugi (§ 4) der ebene höchste Rücken des
Höhenzuges ist, ist ultimum iugum der äußerste Punkt desselben,
der vom feindlichen Lager nur durch das Thal (mediocris vallis,
§ 4) getrennt ist. — eo loco .. unde: wie wird is hier übersetzt?
vgl. auch I, 1, 3 ea, quae.

1. collem: auf dem die Bellovaker standen. — paulatim .. 15
non possent, noch von cum abhängig, steht zu cum .. recusarent
im Gegensatz; paulatim verbinde mit dimittere. — distributas
'in einzelnen Abteilungen'. — 2. eo loco: der 14, 4 f. beschriebene, 2
wo sie jetzt standen. — metatis: wie heißt das Präsens dieses
Verbums? — muniri: ab reliquis cohortibus. — 4. neque: vgl. 4
VII, 45, 4; wegen des Gegensatzes zu Romanos füge hier 'sie selbst'
hinzu. — 5. Die Worte [ut consueverant .. declaratum est] laß 5
unbeachtet. — Mit fasces verbinde stramentorum ac virgultorum,
per manus mit inter se traditos; vgl. VII, 25, 2. — (signo) pro-
nuntiato = dato. — 6. tegere a 'verbergen ...'.

1. consilium initum: welches Verbum steht 15, 4? — tur- 16
mas, nämlich equitum, das bei Cäsar nicht fehlt, steht hier im
Gegensatz zu legiones. — mittit: im Deutschen Kompositum. —
ne forte .. conaretur iniquum ist nähere Erklärung zu insidias.
— 2. cum intrare .. timerent: konstruiert wie vereor V, 6, 5. 2
— suorum ipsi: vgl. VII, 64, 3. — priores partes: im Deutschen
ein Wort. — 3. fuga .. plena ist *Abl. abs.* 3

1. Quod: d. i. ut Romani detrimenta acciperent. — eo 17
loco: vgl. 14, 5. — missuros: ergänze das Objekt. — 2. qua con-

suetudine (d. i. *ea* consuetudine, qua) .. consuerat: Pleonasmus; wie kann es einfacher heißen? — interponit: vgl. 13, 2. — huic interponit .. armaturae: vgl. VII, 65, 4.

18 **1.** Hostes in insidiis dispositi: vgl. 16, 4. — ad rem gerendam: res ist hier der geplante Überfall. — silvis .. munitum: ähnlich VII, 16, 1 locum paludibus silvisque munitum. — indago ist eigentlich die Umzingelung des Wildes, das Kesseltreiben. —
2 insidiis circumdare: übersetze bloß 'umstellen'. — **2.** nostri: was
3 für Truppen es waren, zeigt das folgende turmatim. — **3.** occa-
4 sionem rei gerendae: wie verschieden von V, 57, 1? — **4.** neque wie 9, 1. — plures 'in größerer Anzahl'. — quod: nämlich ut in unum locum conveniant; cum ist = quotienscunque; im Deutschen übersetze, als ob es hieße: quod quotienscunque (= *et* quotienscunque *hoc*) equestribus proeliis .. accidit, tum plerumque .. accipitur. — ipsorum verbinde mit multitudine (*Abl. caus.*); detrimentum accipitur 'es kommt zu ..'.

19 **1.** invicem: vgl. 11, 2; die proeliantes lösten sich also ab. — erumpunt ceteri Correo proeliante: während Correus seinen Angriff fortsetzt (18, 3), bricht auch die übrige gallische Reiterei hervor und es entsteht ein heftiger Kampf an verschiedenen Punkten
2 (diversum proelium), nämlich gegen zwei Fronten. — **2.** pari Marte: vgl. VII, 13, 9 aequo Marte. — iniretur = fieret. —
3 quos .. docui: 17, 2 f. — **3.** (impetus) insidiarum = insidiantium. — qui .. superiores (verwende 'Oberhand'): wiederhole im
5 Deutschen das Subjekt. — **5.** (praesidio) cohortium: d. i. legionum, quae propius accedebant, § 4. — nostri: welche Abteilung gemeint ist, zeigt das Folgende: ne .. communicasse cum legio-
6 nibus viderentur. — **6.** concidunt animis: vgl. VII, 29, 1: ne se animo demitterent. — Nequiquam: nam: vgl. 3, 4
7 Frustra: nam. — **7.** tamen: nämlich etsi difficultatibus locorum fugere prohibebantur. — consternati: vgl. VII, 30, 4. — petitis beziehe auch auf flumine. — acriter insequentibus verwandle bei
8 der Übersetzung ins Passivum. — **8.** cum hier rein temporal. — nulla calamitate: die Negation gehört nicht bloß zu victus. — (nulla ..) excedere .. petere .. potuit adduci: während alle drei Infinitive zu (non) potuit gehören, übersetze, als ob es hieße: excedere .. petere noluit nec .. potuit adduci. — quin

cogeret hängt ebenso wie ad deditionem von non potuit adduci
ab. Was würde heißen adduci non potuit, ut .. cogeret? Da=
von ist quin .. cogeret das Gegenteil.

1. recentibus .. ingressus mache zu einem Hauptsatze. — 20
Hostes sind die im Lager (vgl. 16, 3) zurückgebliebenen Feinde.
— caedes hier 'Schlachtfeld'. — flumine: die Axona (Aisne). —
2. repente 'wider Erwarten' verbinde mit receptis; ex fuga über= 2
setze durch das entsprechende Adjektivum. — atque his: vgl. 7, 2.
— qui .. evitaverant: vgl. 19, 7 profugiunt .. silvis petitis. — silvarum beneficio: wir reden von schützenden Wäldern. — omnibus
ist Neutrum, von dem der Ablativ sonst omnibus rebus heißt.

1. 2. e vestigio = statim VII, 5, 7. — integris: 'unge= 21
schwächt' waren sie, priusquam opes eorum afflictae essent, § 3;
affligere = frangere I, 31, 7. — **4.** ut in tanta calamitate 'so= 4
weit bei einem so großen Unglück noch davon (d. h. von Vorteil)
die Rede sein kann'. — potuisse: vom Einflusse.

1. orantibus: hier in der ersten Bedeutung, die man aus 22
orator, oratio erkennt. — ad sanitatem esse perductos: vgl. VII,
42, 4. — **2.** Scire atque intellegere: ein Hendiadyoin; vgl. VII, 2
80, 1 teneat et noverit. — facillime .. delegari = facillimum
esse, delegare; delegare: 'zuschieben oder aufbürden'. — omnibus
bonis: das Substantiv ist boni, das im politischen Sinne = 'die
Gutgesinnten' steht.

1. obsides conficiunt wie VII, 11, 3. — speculabantur: 23
vgl. I, 47, 6; hier fast = exspectabant. — **3.** ius dicente: vgl. 3
4, 2. — sine ulla perfidia: d. i. ohne daß ihn irgendwie der Vor=
wurf der Treulosigkeit träfe, die gegen den Treulosen erlaubt sei. —
4. vocatum (= invitatum, I, 35, 2) löse durch einen Kondizional= 4
satz auf. — ne .. faceret: vgl. VII, 11, 1 ne .. relinqueret. —
temptando: wenn der Versuch, Commius ins römische Lager zu
locken, nicht glückte, so wurde dieser dadurch nur vorsichtiger. —
5. ut convenerat 'wie (vorher unter ihnen) ausgemacht worden 5
war'; ebenso I, 36, 5. — permotus = perturbatus. — conficere
= interficere; vgl. V, 7, 9.

IV. Cäsars weitere Maßregeln. c. XXIV sq.

24 1. quo final = ut eo. — ad praesens imp.: d. i. populi
2 Romani. — 2. in diversissimam partem Galliae: nach dem
Süden in das Land der Rutenen; vgl. VII, 90, 6. — satis ..
3 habere übersetze nach 8, 2. — firmas 'stark'. — 3. evocat =
venire iubet. — in togatam Galliam = in Galliam cisalpinam
oder citeriorem, I, 54, 3. — decursio ist ein Einfall von den
Höhen (der Alpen) in die Ebene. — simile .. ac: vgl. VII,
38, 10. — Tergestinis: die Bewohner von Tergeste, Triest. —
4 4. Über Ambiorix vgl. V, 24, 4; 26 ff. und VI, 29, 1. —
fugientem: fugere hier 'auf der Flucht sein, heimatlos umherirren'. — proximum .. esse ducebat: ducebat wie IV, 30, 2 =
putabat; Konstruktion: ducebat, dignitatis suae esse proximum,
vastare u. s. w. Das erste, was er seiner Ehre als angemessen
erachtete, war die Gefangennahme des Ambiorix; da er diese nicht
erreichen konnte (cum .. desperasset), so erachtete er, daß seiner
Ehre als das Nächste (d. i. Zweitbeste) angemessen sei, adeo .. vastare sqq. — dignitas wie VII, 77, 6. — vastare .. pecore: vastare hier, wie der Ablativ zeigt, = privare oder nudare. —
odio: *Abl. causae.* — si quos bezieht sich auf suorum. — si quos
.. fecisset = si fortuna fecisset, ut (ali)qui reliqui essent;
wie verschieden von II, 26, 5? — reditum: vgl. VII, 44, 4 exitus.
— propter tantas calamitates: nämlich quas civitas eius culpā
accepisset.

25 1. caedibus .. rapinis hier *Abl. instr.* — 2. propter .. bellis:
vgl. I, 1, 4 Helvetii .. fere cotidianis proeliis cum Germanis
contendunt. — cultu .. differebat: dieselbe Konstruktion wie I,
1, 2; cultus wie I, 1, 3 'Gesittung'; cultus et feritas Hendiadyoin (vgl. VII, 80, 1): 'wilde Sitten'. — exercitu: nämlich Romano.

V. Kampf des Caninius und Fabius (im Westen) gegen Dumnacus. c. XXVI—XXXI.

26 1. oppidum Lemonum: das heutige Poitiers; vgl. die Karte.
2 — 2. *certius cognosceret*: wie V, 52, 4. — infirmas (nämlich

numero): Gegensatz von firmas 24, 2. — committere wie I, 47, 3 obicere 'preisgeben'. — 4. magno .. detrimento: löse diesen *Abl.* 4
abs. durch einen Konzessivsatz auf oder adverbial mit 'trotz'. — convellere: vgl. VII, 86, 5 vallum ac loricam rescindunt.

1. in fidem recipit: d. i. subicit. — obsidibus firmat = 27
obsidibus imperatis et acceptis efficit, ut firmi sint in fide. —
2. adventu .. salute: wie verhält sich der erste *Abl. abs.* adventu 2
Fabii cognito zum zweiten desperata salute? salute = prospero eventu. — externum hostem steht im Gegensatz zu oppidanos und bezeichnet wie VII, 74, 1 das (römische) Entsatzheer (des Caninius und Fabius). — respicere et timere: vgl. VII, 80, 1 zu teneat et noverit. — flumine Ligeri .. ponte: was für Ablative?
— 3. in conspectum venerat hostibus: welcher Kasus steht sonst 3
bei in conspectum venire? vgl. 23, 7 und 8, 5. — potissimum credidit eigentlich: er glaubte am meisten, d. i. er hielt für das wahrscheinlichste. — quem petebant: füge 'wirklich' hinzu und vgl. III, 10, 1 Erant. — 4. tantum ('nur so weit') .. quantum 4
cum processisset, .. se reciperet = quantum progressus se reciperet oder kurz = ut se reciperet; bei se reciperet verwende ein Hilfsverbum. — 5. sub sarcinis: also auf dem Marsche; über- 5
setze etwa 'die unter der Last ihres Gepäcks seufzten'. — re bene gesta: vgl. V, 57, 1 occasio rei bene gerendae.

1. praemittit sic paratos = praemittit iisque praecipit. — 28
2. equitum proelium wie II, 9, 2, wo auch der andere Ausdruck 2
dafür steht. — 3. audacius: welcher gradus steht im Deutschen? 3
— subsistere 'Halt machen'. — 4. contemptis .. pridie supe- 4
ratis hostibus: welches der beiden Partizipia ist Attribut, welches Prädikat? — pudore .. cupiditate sind *Abl. causae*, die im Deutschen durch Verba aufzulösen sind. — per se 'allein'. — 5. copia- 5
rum hängt von nihil ab. — ut .. cognoverant: vgl. 27, 5. — videbantur = sibi videbantur, wie VII, 20, 7.

1. aciem: d. i. peditatum. — in vicem: die einzelnen Ab- 29
teilungen sollten sich bei der Unterstützung der Reiterei ablösen. —
2. discursu verwandle in das entsprechende Verbum. — 3. circum- 2 3
fusi: vgl. VII, 28, 2. — quantum .. tantum sind zwar die Objekte zu valent .. interficiunt, bezeichnen aber beide hier die Dauer der Handlung: 'so lange'; vgl. II, 11, 6 tantam eorum multitudi-

4 nem interfecerunt, quantum fuit diei spatium. — 4. eo
timore: d. i. timore *eius rei* (nämlich caedis); vgl. VII, 8, 4
haec fama.

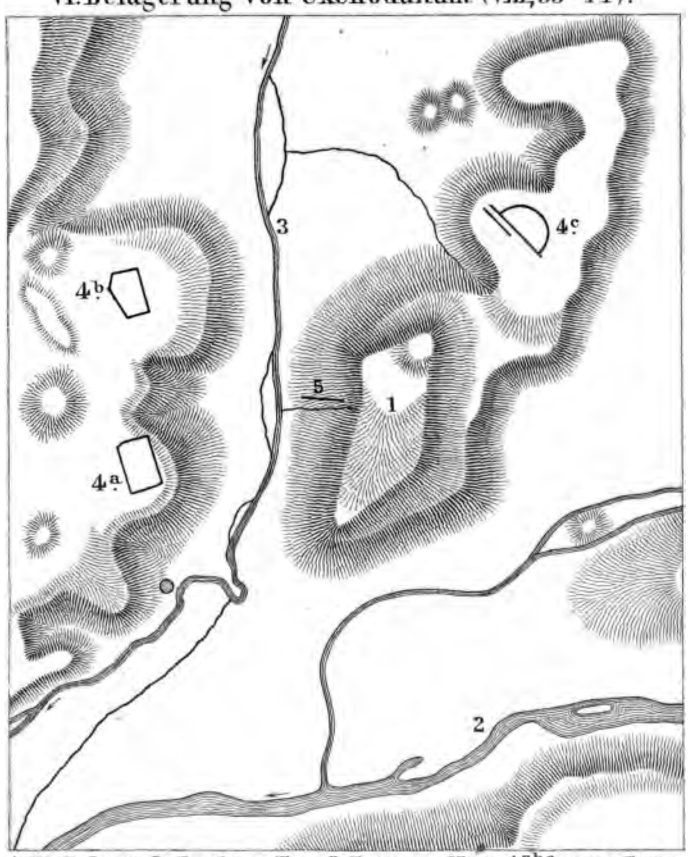
30 1. ut primum defecerat Gallia: gemeint ist der große Auf-
stand vom J. 52 v. Chr. (Buch VII). — ex fuga wird nach dem
langen Zwischensatze der Deutlichkeit wegen wiederholt. — provin-
ciam petere: vgl. V, 58, 4 Indutiomarum peterent. — una capio
consilium cum aliquo 'ich schließe mich jemandem an'. — Luc-
terium Cadurcum: vgl. VII, 5, 1. — prima defectione meint
dasselbe, was am Anfange des Kap. in den Worten ut primum
defecerat Gallia ausgedrückt ist. — cognitum est: wie sagt dafür
2 Cäsar? vgl. z. B. VII, 83, 8. — 2. cum legionibus duabus: vgl.
24, 2. — detrimento aut timore sind *Abl. causae* = *eo quod*
provincia detrimento aut timore *afficeretur*. — infamiam capere:
vgl. I, 20, 2 dolorem capere, wo die Ursache mit ex ausgedrückt
ist. — latrociniis ist *Abl. instrum.*

31 1. esse accisas: accīdere in eigentlicher Bedeutung VI, 27, 4;
2 hier 'schwere Verluste beibringen'. — 2. spatio ac tempore: vgl.
3 25, 2 cultu et feritate und VII, 80, 1. — 3. felicitas celeritas-
que: 'das Glück bestand hauptsächlich darin, daß er diese civitates
so schnell unterwarf'; übersetze 'ein ebenso schneller wie vollständiger
4 Erfolg'. — consequi 'zu teil werden'. — 4. saepe vexati
(vexare 'züchtigen') ist konzessiv. — pacis facere mentionem 'um
Frieden nachsuchen'. — positae = sitae; coniunctae übersetze durch
eine Präposition. — auctoritas 'das (maßgebende) Beispiel'. —
errans latitansque .. petere est coactus = errare et in extremis ..
regionibus latebras petere coactus est.

VI. Belagerung und Eroberung von Uxellodunum. c. XXXII—XLIV.

32 1. Caniniumque 'unter Can.'. — persequente exercitu: vgl.
2 19, 7 zu acriter insequentibus. — 2. integris rebus ist *Abl.
abs.*: 'als die Verhältnisse noch ungestört, d. i. sein Einfluß noch
ungebrochen war'. — auctor novorum consiliorum: novus hat
hier dieselbe Bedeutung wie in der Phrase novis rebus studere.
— *oppidum Uxellodunum* am Atis, einem Nebenflusse der Ga-

VI. Belagerung von Uxellodunum (VIII, 33-44).



1. *Uxellodunum*. 2. *Dordogne-Fluss*. 3. *Tourmente-Fluss*. 4abc. *castra Romanorum*. 5. *fons (41,1)*.

rumna im Lande der Cadurken, s. Karte; zu der folgenden Schilderung vgl. Plan VI.

1. Gehören quo defendente nullo zusammen? Wie defen- 33
dente nullo aufzulösen ist, zeigt tamen. — magna autem .. videret bildet den Gegensatz zu animadverteret .. munitas. — quae si .. conarentur, .. possent: Verschränkung zweier Sätze, wie 21, 2; im Deutschen mache daraus eine selbständige Periode: 'wenn sie also diese (impedimenta) .., so konnten sie ..'. — non modo bei folgendem sed ne .. quidem ist hier, wo zu beiden Gliedern dasselbe Verbum gehört, = non modo *non;* vgl. III, 4, 4; drehe die Glieder um und übersetze 'nicht einmal .. geschweige ..'. — in oppidi circuitum eigentlich: nach .. hin, d. i. 'rings um die Stadt herum'.

1. casum = eventum. — periculum facere eigentlich wie 34
IV, 21, 1 den Versuch machen, ist hier = experiri 'aus (eigner) Erfahrung kennen lernen'. — ad importandum: nämlich in oppidum. — 3. sumere: ergänze das Objekt. — magnum nu- 3
merum = copiam. — 4. toto oppido, abhängig von circum- 4
dare, ist Dativ; was ist an der Form auffällig? — circumdare moratur = veretur (vgl. V, 6, 5) oder cunctatur. — infirma: vgl. 26, 2; wegen des Positivs I, 2, 5 angustos fines se habere arbitrabantur.

1. unde .. supportarent: warum steht hier der Konjunktiv? 35
— 2. provincias = officia. — restitit = remansit, also von 2
welchem Verbum? — 3. ibi: d. i. ad viam. — hora noctis cir- 3
citer decima: etwa zwischen 3 und 4 Uhr. Wie bezeichnet Cäsar die Nachtzeiten? vgl. z. B. VII, 58, 2. — 5. ad sua praesidia: quae 5
Lucterius disposuerat, § 3. — (contra) armatos = praesidia. — ex eo numero: vgl. 29, 4 und VII, 8, 4 haec fama. — nec wie VII, 23, 3.

1. Re bene gesta: vgl. 27, 5. — a milibus (nämlich pas- 36
suum) wie II, 7, 3 = 'in einer Entfernung von ..'. — 2. magnae 2
felicitatis esse (vgl. VI, 32, 2): hierzu ist neminem .. castra Subjekt: 'daß oder wenn .. wäre'. — qui .. perferret '.. hätte können ..'. — 3. Sed bezieht sich auf das vorhergehende magnae 3
.. arbitrabatur 'er glaubte zwar .. aber ..'. — in trina castra: vgl. 33, 1 am Ende. — 4. ut barbarorum .. consuetudo est: um- 4
gekehrt wählten die Römer zum Lager sanft abfallende Abhänge von Bergen. — esse .. demissa: demittere hier 'hinab verlegen'.

6 vgl. V, 32, 2 se .. demittere (sich hinabziehen). — **6.** cohortes = legio, § 5 Anfang.

37 **1.** sine .. vulnere (verwende 'ohne daß ..') ist nähere Ausführung von felicissime. — externo hoste erkläre nach 27, 2. — cuius: was für ein Genetiv? — cuius .. erat: vgl. 34, 3 und 4 von nonnunquam an. — administrare 'Hand anlegen an ..'.

38 **1.** novorum consiliorum: vgl. 32, 2. — **2.** sapat 'er sucht
3 zu beschwichtigen'. — **3.** Cum .. venisset, .. quod .. animadvertebat, .. depoposcit: wie ist diese Periode im Deutschen umzugestalten? — superiore commentario: VII, 3, 1. — initium .. esse ortum ist Pleonasmus, wie V, 26, 1. — propter conscientiam facti: die That war in Cäsars Augen eine Schuld. — concitatorem = auctorem; vgl. VII, 3, 1 f. — ad supplicium übersetze mit 'um
5 zu' und Inf. — **5.** accepta referre: aus der Geschäftssprache 'als Einnahme (in das Geschäftsbuch) eintragen od. gutschreiben', hier in üblem Sinne 'als Schuld anschreiben oder schuldgeben'. — corpus ferire übersetze nach animos militum confirmare; auf dieselbe Weise war Acco hingerichtet worden, vgl. VI, 44, 2.

39 **1.** de Drappete et L.: welche Präp. steht im Deutschen? —
2 oppidani: welches oppidum ist gemeint? — **2.** paucitatem contemnebant: wie 8, 1. — sibi: d. i. Gallis. — constantiam: d. i.
3 'nur ..'; ebenso § 3 unam, wozu vgl. VII, 9, 1. — **3.** unam aestatem: des Jahres 50 v. Chr. — suae provinciae: d. i. 'seiner Provinzverwaltung oder Statthalterschaft'. — quam si .. vererentur: vgl. 33, 1 quae si .. possent. — vereri mit Negation 'zu
4 fürchten haben oder brauchen ..'. — **4.** iustum iter ist ein gewöhnlicher (normaler) Tagemarsch, etwa 20 röm. Meilen, 5—6 Wegstunden.

40 **2.** infimam vallem: vgl. I, 22, 1 summus mons. —
3 **3.** ferebatur: vgl. IV, 10, 4 Rhenus per fines .. citatus fertur. — depressis fossis 'tiefgezogene Gräben'; vgl. 9, 3 deprimere. —
4 **4.** eo: ad flumen. — descensus .. ascensus eigentlich 'Ab- und Aufstieg' d. i. 'Weg abwärts .. aufwärts'; doch lassen wir bei beiden die Präposition weg. — arduo ascensu: vgl. VII, 45, 10 alio
5 ascensu. — **5.** difficultas 'die schwierige Lage'.

41 **1.** Quorum .. aquatorum: worauf bezieht sich das Relativum? — *ipsius: vgl. VII, 36, 5* sub ipsis radicibus. — quae .. flumi-

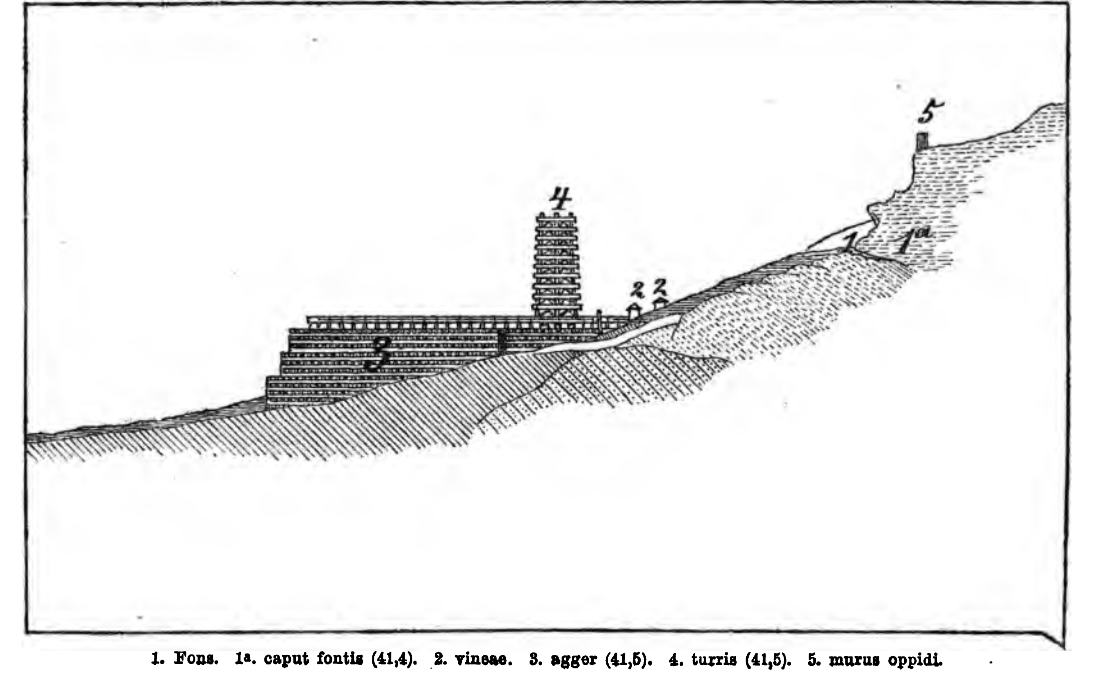
nis circuitu vacabat: vgl. I, 38, 4 qua flumen intermittit, und
zu pedum trecentorum intervallo ('in einer Ausdehnung von ..')
ebendas. spatium, quod est .. pedum sescentorum. — **2.** Hoc 2
fonte etc.: im Deutschen koordiniere den zweiten Nebensatz cum ..
Caesar .. videret, von dem der *Acc. c. Inf.* ebenfalls abhängt, mit
dem Hauptsatze und übersetze, als ob es hieße: cum reliqui .. pro-
hiberi posse oppidanos optarent, Caesar unus vidit, posse eos
prohiberi, et .. Zu der Beschreibung vgl. Plan VII. — e regione:
wie VII, 25, 2. — instruere: dasselbe wie II, 30, 6 exstruere. —
3. succedentes = procedentes. — deterrentur .. proferre: was 3
folgt gewöhnlich auf deterreo? vgl. I, 17, 2. — **4.** Was heißt hier 4
caput? vgl. IV, 10, 5: (Rhenus) multis capitibus in Oceanum
influit. — **5.** non quidem quae .. sed quae wie 7, 2: 'aller- 5
dingt nicht .., aber doch ..'. — moenibus aequare: sonst ist
aequare transitiv. — fontis fastigium 'die Höhe der Quelle', d. i.
die Höhe des Bergabhanges, wo die Quelle entsprang.

1. ab incendio restinguendo .. deterreant: vgl. 41, 3. — 42
2. per locum praecipitem: zur Bedeutung von per vgl. II, 10, 3 2
per eorum corpora transire conantes; locus praeceps im Deut-
schen ein Wort. — suppressa 'im Weiterrollen aufgehalten'. —
id (ipsum), quod morabatur (die eben genannten vineae und
agger), im Deutschen substantivisch. — **5.** Ita = Itaque; der ganze 5
Satz ist verkürzt und würde vollständig heißen: Itaque, *ut* quis-
que *erat* maxime insignis, *ita,* quam maxime poterat, .. telis
.. se offerebat; im Deutschen setzen wir statt ut .. ita mit Super-
lativ 'je .. desto' mit Komparativ, also hier: 'je weiter einer
sichtbar war .., desto ..'.

1. simulatione 'unter dem Scheine', d. i. indem sie so thäten, 43
als wollten sie; vgl. VII, 45, 2. — suspensus eigentlich: schwebend,
dann 'schwankend, ungewiß'. — muris = in muris oder per
muros. — **3.** opera flamma comprehensa: vgl. 42, 2. — inter- 3
scindunt: vgl. VII, 24, 5 zu aggerem interscinderent. — **4.** ad 4
postremum = postremo. — intercidere 'abgraben'. — necessi-
tate coacti: dafür schreibt Cäsar necessario, z. B. VII, 86, 2.

1. (sciret) neque 'und daher nicht'; zu nec vereretur vgl. 44
39, 3. — crudelitate naturae: vgl. VII, 42, 2 (iracundia et
temeritas) illi hominum generi est innata. — exitum consilio-

VII. Seitenansicht der römischen Belagerungswerke bei der Quelle vor Uxellodunum (VIII, 41—43).



1. Fons. 1a. caput fontis (41,4). 2. vineae. 3. agger (41,5). 4. turris (41,5). 5. murus oppidi.

rum suorum: ut totam Galliam in potestatem populi Romani
redigeret. — plures: nämlich civitates. — consilia inire: was
für welche? ebenso VII, 1, 3. — exemplo supplicii 'durch eine exem-
plarische Bestrafung'. — 2. vitamque: que hat hier adversative 2
Bedeutung, wie gewöhnlich nach einem negativen Satze; vgl.
VII, 76, 2. — 3. docui: c. 36, 5. — indignitate = indignatione. 3
— se abstinuit: welche andere Konstruktion VII, 47, 5? — 4. Luc- 4
terius .., cum: wann ist diese Stellung die regelmäßige? Lucterius
wird nach der Klammer durch hunc aufgenommen; wir erwarten
also einen andern Kasus. — scripsi: vgl. c. 35, 5. — commora-
turus = commorari posse; zu videbatur vgl. VII, 20, 7. —
quam inimicum deberet Caesarem habere 'einen wie bittern
Feind ..'; zur Konstruktion vgl. I, 10, 2.

VII. Die letzten Kämpfe mit den Treverern und Commius; Unterwerfung von Aquitanien. c. XLV—XLVIII.

1. Labienus etc.: vgl. 25, 1. — nullis substantivisch = nulli 45
civitati. — 2. virtutis .. summam nobilitatem habebat: in dem 2
Sinne von opinionem habebat, vgl. z. B. VII, 59, 5. — solusque
.. permanserat in armis: vgl. VII, 89, 4. 90, 1.

1. aestivis: die Zeit steht für die Thätigkeit, die darin ent- 46
faltet wird; was heißt es also hier? — (cum ..) Aquitaniam ..
devicisset steht zu dem ersten Nebensatze cum .. indicaretque in
adversativem Verhältnis. — per P. Crassum .. devicisset: vgl.
III, 20—27. — (Aquitaniam) quadam ex parte ist dem Sinne nach
= quandam partem Aquitaniae. — 3. praesidio 'unter dem 3
Schutze'. — deduxit: phraseologisches Verbum. — 4. continerent 4
(vgl. VI, 22, 4): 'in Ordnung, im Zaume halten'. — 5. in pro- 5
vincia: nämlich Narbone, § 3. — conventus (vgl. VII, 1, 1) be-
zeichnet hier die Ortschaften, wo er Gericht hielt. — fidelitate: wie
39, 2 constantia. — Nemetocennae: vgl. den Index zum Texte.

2. qui .. consuesset: warum steht der Konjunktiv? — quam 47
supra commemoravi: vgl. 23, 5. — paratus .. esse: wir sagen
'zur Verfügung stehen'. — consilia belli ist Hendiadyoin; quae-
rere 'verfolgen'. — parente .. civitate steht im Gegensatz zu
Commius cum suis equitibus; durch welche Konjunktion ist es

3 also aufzulösen? — 3. infestis .. itineribus 'indem er die Wege unsicher machte' ist *Abl. abs.* in dem Sinne von itineribus infestis f a c t i s.

48 1. qui .. hibernaret: beachte den Konjunktiv! — 2. quo libentius .. faceret: d. i. quo f a c t u m e s t, u t ..; sonst steht quo mit Komparativ nur final. — saepius steht hier in der Be-
3 deutung des Positivs. — 3. Ille: d. i. wer? — Novissime: d. i. novissimo proelio. — producere hier: 'vorwärts (und vom Kampfplatze weg) locken'. — inimicus (= cum .. esset inimicus) bezieht sich auf ille, worauf also homini? — per fidem ist dem Sinne nach = per perfidiam; wie kommt es zu dieser Bedeutung? vgl. I, 46, 3. — imposita = illata. — se a ceteris .. permittit übersetze 'er sprengt den übrigen voraus (und stürzt sich) auf ..'.
4 5 — 4. convertunt: nämlich in fugam. — 5. incensum calcaribus: welche Phrase haben wir mit 'Sporen'? — equum c o n i u n g i t equo: vgl. 9, 2 castra castris .. c o n f e r t. — non dubitant: im
7 Deutschen Adverbium; vgl. VII, 17, 2 non destitit. — 7. aditurus
8 (= subiturus) videretur: vgl. VII, 36, 5. — 8. expiare etwa
• 'abkühlen'. — expiato .. suorum: welche Bedeutung haben diese *Abl. abs.?* — obsidibus firmat: vgl. VII, 2, 2 obs. *cavere;* anderes Objekt 27, 1. — ut .. concedatur: was ist dazu Subjekt?
9 — 9. veniam dedit: dieselbe Phrase VII, 15, 6.

Zwischenbemerkung des Hirtius.

10 10. insequens annus: d. i. 50 v. Chr. — magno opere ist durch ein Adjektivum ('bedeutend') wiederzugeben. Mache Gallia zum Subjekt, insequens annus übersetze adverbial. — habere hier 'aufzuweisen haben'; ähnlich VI, 23, 6: latrocinia nullam habent
11 infamiam. — 11. coniungenda: wie 24, 2 = adiungenda.

Das Jahr 50 v. Chr. Geb.

Die Vorbereitungen zum Bürgerkriege. c. XLIX—LV.

49 1. propositum habere 'den Plan (es darauf abgesehen) haben'.
2 — continere .. dare: was enthalten diese Infinitive? — 2. sub ist wie V, 13, 3 temporal. — decessus steht wie decedere regelmäßig *von dem Abgange des* Statthalters aus der von ihm verwalteten

Provinz. — aliquam: vgl. VII, 54, 2. — deducturus esset:
nämlich ex Gallia. — 3. condicione . . meliore (*Abl. abs.*) löse 3
mit 'da', parendi mit einem Kondizionalsatze auf.

1. contra . . consuetudinem: wann ging er gewöhnlich dahin? 50
vgl. I, 54, 3; VI, 44, 3. — in Italiam: d. i. in Galliam citeriorem.
— municipia sind Städte mit eigner Verfassung, coloniae von
Rom gegründete und von ihm abhängige Kolonialstädte; beide
hatten 90 v. Chr. durch die lex Iulia das volle römische Bürger-
recht und damit das Recht erhalten, in den Wahlversammlungen,
comitia, ihre Stimme, suffragium, abzugeben. — appellare =
'Ansprachen halten', nämlich ut eos conciliaret. — quibus . .
petitionem: d. i. quibus commendaverat, ut Romam ad comitia
proficerentur et Antonium in sacerdotii petitione suffragiis
suis adiuvarent. — sacerdotii: d. i. auguratūs. — 2. gratia (vgl. 2
VII, 63, 2) ist Ablativ. Beachte die Gegensätze cum libenter pro
. . tum acriter contra. — paucorum bezeichnet hier die Partei
der oligarchischen Nobilität. — factionem et potentiam ist Hen-
diadyoin; vgl. VII, 2, 2 iure iurando ac fide 'eidliches Versprechen'.
— repulsa (*Abl. instr.*) stehender Ausdruck; übersetze verbal 'durch-
fallen lassen'. — convellere = labefactare oder delere. — 3. quod 3
frequentiam atque officium . . praestitissent: sie hatten bei der Wahl
ihre Schuldigkeit gethan, sich zahlreich an der Wahl für Antonius be-
teiligt. — 4. honorem suum insequentis anni: er wollte sich für 4
das Jahr 48 wieder um das Konsulat bewerben. — L. Lentulum
. . creatos: für das Jahr 49. — spoliarent: dasselbe, wie § 2
convellere. — Ser. Galbae: dem Legaten Cäsars; vgl. III, 1 ff. —
cum ist konzessiv. — sibi: Caesari. — consuetudo ist der regel-
mäßige Verkehr, legationis wie ihn die Stellung (eigentlich: das
Amt) des Legaten mit sich brachte.

1. Caesaris adventus: mache im Deutschen Cäsar zum Sub- 51
jekt. — 2. relinquebatur = omittebatur; vgl. VII, 34, 1 om- 2
nibus omissis rebus. — 3. triclinia sternere eigentlich Speise- 3
sophas hinbreiten, -legen (für die Götter), was bei feierlichen Ge-
legenheiten geschah, um den Göttern zu danken, deren Bildnisse
dann in Tempeln und an heiligen Orten auf Polstern aufgestellt
und denen auf Altären oder Tischen Speisen hingestellt wurden;
es ist also soviel wie: Göttermahle veranstalten. — vgl. vgl.

VII, 37, 6. — laetitiam praecipere '.. im voraus genießen'. —
cupiditas: vgl. 7, 7.
52 **1.** Galliae togatae: vgl. 24, 3. — exercitum lustrare 'Heer-
2 schau halten'. — **2.** quo .. petitionem: Subjekt ist Gallia togata,
d. i. cives Romani Galliae togatae; die maior commendatio
hoffte er von Labienus; den Zweck dieser commendatio giebt ad
.. petitionem an. — conciliare wie VII, 7, 1. — tantum: welches
Adverbium ist bei Zahlbegriffen hinzuzufügen, wenn die Zahl als
klein bezeichnet werden soll? vgl. VII, 9, 1 biduum. — tantum
3 itinerum .. quantum steht für tot itinera .. quot. — **3.** solli-
citari: nämlich ut a Caesare deficeret. — paucorum: vgl. 50, 2.
— interposita: vgl. VII, 34, 1. — senatus auctoritas = se-
natusconsultum. — liberis sententiis ist konditionaler *Abl. abs.*
4 — **4.** laederet = sollicitaret. — dominatio bezeichnet wie
das griechische *τυραννίς* die Gewaltherrschaft. Nach erat ..
pollicitus ergänze *se laturum esse* ('beantragen'), wovon disce-
deret .. dimitteret abhängt. — uterque: Cäsar und Pompejus.
— mei iuris sum 'ich bin mein eigner Herr'; übersetze sui iuris
5 durch ein Adjektiv. — **5.** SC = senatusconsultum. — per disces-
sionem: die Abstimmung fand dadurch statt, daß die Senatoren
auf verschiedene Seiten traten. — facere coepit = facere *conatus
est*. — evincere 'durchsetzen'. — discutere 'vereiteln', morando
durch Verzögerung, nämlich durch Aufhebung der Sitzung. — rem:
d. i. das rechtmäßige Zustandekommen des SC, das erst in einer
spätern Sitzung erfolgte; vgl. c. 53, 1.
53 **1.** hoc: daß der Senat für den Antrag Curios stimmte. —
contra legem Pompei et Crassi: im J. 55 v. Chr. hatten die
Konsuln Pompejus und Crassus der lex Trebonia zugestimmt,
nach der Cäsar seine drei Provinzen noch weitere fünf Jahre, also
bis einschließlich 49 v. Chr., behalten sollte. — referre ad senatum
'beim od. im Senate einen Antrag stellen'. — quaerere ex: das-
selbe wie VII, 49, 6 petere ab. — Caesaris ist *Genet. obi.* — in
alia omnia transiit: transire in 'stimmen für', in alia omnia,
nämlich ehe sie für diesen Antrag gestimmt hätten; er stimmte also
dagegen. Im Deutschen füge zu alia omnia 'eher' hinzu. —
2 **2.** animi: vgl. VII, 53, 3 animos militum confirmare. — neces-
sitates = *necessitudines* 'Verbindungen'; vgl. I, 43, 6.

